

Mở ra thời đại hy vọng của Incheon

희망 인천시대 열다

Бầu cử kỳ 6 민선 6기를 열다

Thị trưởng Yoo Jeong Bok nhậm chức 유정복 시장 취임



Cánh buồm của một "Incheon hy vọng" đã căng tràn mạnh mẽ. Thị trưởng Yoo Jeong Bok trúng cử trong cuộc bầu cử kỳ 6 tại Incheon đã nhậm chức vào ngày 1 tháng 7.

Trong lễ nhậm chức được tổ chức ở Trung tâm văn hóa nghệ thuật Incheon lúc 10 giờ sáng, hơn 1,500 người bao gồm Cựu thị trưởng, đại diện đảng, đại biểu quốc hội, người dân nhập cư, gia đình đa văn hóa và nhân dân thành phố...

Trong lễ nhậm chức, thị trưởng Yoo phát biểu: "Là nơi giàu tiềm năng phát triển hơn bất cứ thành phố nào, nếu Incheon không thể vươn lên thì quốc gia cũng khó có thể phát triển", và "Tôi sẽ cùng với tổng thống Park Geun Hye tạo ra sự phát triển đặc biệt như một thành phố của sự sáng tạo".

Thêm vào đó, ông nhấn mạnh: "Sự phát triển của Incheon không chỉ đem đến hạnh phúc cho người dân Incheon, mà đó còn là chiến lược thiết yếu cho sự phát triển quốc gia". Đồng thời, ông đã cam kết sẽ tổ chức thành công Asian Games, đưa Incheon thành một thành phố hạnh phúc, đổi mới xã hội công cộng, đoàn kết nhân dân, cùng với đó ông cũng tuyên bố sẽ mở ra một thời đại Incheon vĩ đại.

Trong bối cảnh điều kiện xã hội môi trường hiện tại, lễ nhậm chức đã diễn ra một cách giản dị. Tiết mục văn nghệ chúc mừng được biểu diễn bởi những người khuyết tật có ý nghĩa rằng người dân thành phố cùng nắm tay tiến lên. "Đoàn văn nghệ Youngjong làng mơ ước" bao gồm các nghệ sĩ thanh niên rối loạn phát triển đã múa điệu hoàng tử Pyeonggang và công chúa Ondal, ra mắt điệu nhảy đầy hào hứng trên nền nhạc bài "Only One" - bài hát chủ đề của Đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 được người dân nhiệt tình ủng hộ.

Trước lễ nhậm chức, thị trưởng Yoo đã dâng hương tại đài tưởng niệm công viên Su-bong. Tiếp đó ông tưởng niệm các nạn nhân của vụ chìm phà Sewol ở đài tưởng niệm quảng trường Mirae trước thị chính.

Kết thúc lễ nhậm chức, thị trưởng Yoo đã dùng bữa tại nhà ăn thị chính với 50 nhân viên ở các bộ phận có nhiệm vụ nặng nề như cảnh sát đặc nhiệm, nhân viên cứu hộ, nhân viên vệ sinh môi trường... và trực tiếp lắng nghe khiếu nại. Cuối cùng, ông đã kết thúc ngày làm việc đầu tiên trên cương vị thị trưởng bằng hoạt động thăm viện dưỡng lão thành phố và trại trẻ mồ côi Haesong.

'희망 인천'의 뜻이 힘차게 올랐다. 민선 6기 인천을 이끌어갈 유정복 시장이 7월 1일 취임했다.

오전 10시 인천종합문화회관에서 열린 취임식에는 역대시장, 정당대표, 국회의원, 새터민, 다문화가정 그리고 시민 등 1500여명이 참석했다.

유 시장은 취임사를 통해 "어느 도시보다 풍부한 발전 가능성을 갖고 있는 인천이 도약하지 못한다면 국가의 발전도 이룰 수 없다"면서 "박근혜 대통령과 함께 창조도시로 특화발전시켜 나갈 것"이라고 말했다.

그는 또 "인천발전을 통해 인천시민의 행복을 이루어나감은 물론이고 국가 발전도 선도해나가는 전략이 절실히 필요하다"고 강조했다. 이와 함께 아시아경기대회 성공 개최, 시민이 행복한 도시, 공직사회 혁신, 시민화합 등을 약속하며 위대한 인천시대를 열어 가겠다고 밝혔다.

취임식은 사회적 여건과 분위기를 고려하여 조용하고 검소하게 구성했다. 축하공연도 장애인과 비장애인이 하나가 돼 다양한 시민이 손을 잡고 함께 나아가는 의미의 공연을 선보였다.

취임식에 앞서 유 시장은 수봉공원 현충탑을 참배한데 이어 시청 앞 미래광장에 마련된 세월호 합동분향소에서 희생자 넋을 기렸다. 이 자리에서 유가족들에게 향후 면담을 약속했다.

취임식을 마친 유 시장은 시청 구내식당에서 청원경찰·방호원·환경미화원 등 격무 부서 직원 50명과 함께 점심식사를 하며 현장의 고충을 청취했다. 이어 시 노인복지관과 해성보육원을 방문하는 것으로 시장으로서의 첫날 일정을 마무리했다.

김민영 편집장

Photograph and article by · Kim Min Young ·
gem0701@hanmail.net

Photo News



"Vàng trắng nóng" mọc tại Incheon

인천에 '더운 달' 떴다

Đường như "vàng trắng nóng" ở quê hương Hồi giáo đã vượt ra khỏi khuôn khổ biên giới quốc gia, để đến mọc trong lòng những người nước ngoài đạo Hồi đang nỗ lực sinh sống nơi đất khách. Từ "Ramadan" theo tiếng Ả Rập có nghĩa là "vàng trắng nóng". Nghi lễ Ramadan được tiến hành theo hình thức nhịn ăn trong suốt một tháng, bắt đầu từ ngày tiếp theo sau khi trăng non xuất hiện, báo hiệu sự mở đầu của tháng thứ 9. Các tín đồ coi bỏ giấy dẹp dinh bụi bẩn và chuyên tâm tu tập để được gần với các vị thần linh. Lễ Ramadan tiến hành bằng việc nhịn ăn suốt ban ngày để tu dưỡng tính khiêm nhường và sự chuyên tâm. Ngày lễ này khởi nguồn từ thánh địa Mecca ở Ả Rập Saudi rồi mở rộng ra toàn thế giới. Thời gian diễn ra lễ Ramadan năm nay là từ ngày 0 tháng 6 đến ngày 0 tháng 7.

Từ trước đây, một số người dân nước ngoài đã mang theo mâm cỗ cúng lễ Ramadan. Nhưng gần đây, nhiều người dân nước ngoài đã mang theo mâm cỗ cúng lễ Ramadan. Nhưng gần đây, nhiều người dân nước ngoài đã mang theo mâm cỗ cúng lễ Ramadan. Nhưng gần đây, nhiều người dân nước ngoài đã mang theo mâm cỗ cúng lễ Ramadan.

글·사진 김민영 편집장 Photograph and article by ·
Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



Đại hội thể thao châu Á cho người khuyết tật Incheon 2014 인천장애인아시아경기대회

2014.10.18 - 10.24



열정의물결, 이제 시작이다!
Bắt đầu làn sóng đam mê!

- Đơn vị tổ chức Ủy ban Olympic người khuyết tật châu Á (APC)
- Đơn vị quản lý Ủy ban tổ chức đại hội thể thao châu Á cho người khuyết tật Incheon 2014
- Địa điểm Thành phố Incheon và các thành phố liên kết (Anyang, Hanam)
- Quy mô tham dự hơn 6,000 người từ 42 quốc gia (4800 tuyển thủ, 1200 phóng viên)
- SNS blog.incheon2014apg.org
- Trang chủ www.incheon2014apg.org

- 주최 아시아장애인올림픽위원회(APC)
- 주관 2014인천장애인아시아경기대회조직위원회
- 장소 인천광역시 및 협력 도시(안양, 하남)
- 참가규모 42개국 6,000여명 (선수단 4800명, 미디어 1200명)
- S N S blog.incheon2014apg.org
- 홈페이지 www.incheon2014apg.org

"Cùng sẻ chia niềm vui nỗi buồn trong cuộc sống tại Hàn Quốc"

“한국생활의 희노애락, 함께 나눕니다”

Traditional Philippine dance club 'Damayan' 필리핀 전통무용 동아리 '다마얀'



Những lúc buồn vui thì bạn bè là nguồn an ủi lớn nhất. Đặc biệt đối với những người dân di trú đang sống nơi đất khách thì dường như có nhiều lúc bạn bè còn có vai trò lớn hơn thế. Những người phụ nữ di trú Phi-líp-pin có nhiều điểm chung trong cuộc sống và họ đùm bọc lẫn nhau, đang tay giúp đỡ nhau thông qua cái tên "Damayan".

"Damayan" theo tiếng Phi-líp-pin có nghĩa là "Nắm chặt bàn tay và cùng giúp đỡ". Họ gặp nhau định kỳ, cùng làm vui đi nỗi nhớ nhà qua những điệu múa truyền thống Phi-líp-pin. Từng động tác cơ thể của họ theo điệu "múa chum" trên nền nhạc truyền thống thật nhẹ nhàng và thanh tao. Không phải ngay từ đầu họ đã được biết tới là một câu lạc bộ múa. "Damayan" tập hợp lần đầu vào năm 2005, và họ đã kết bạn với nhau. Họ cùng bàn luận về những khó khăn trong cuộc sống sinh hoạt tại Hàn Quốc bằng tiếng mẹ đẻ, chỉ bằng việc đồng cảm ấy thôi cũng trở thành một nguồn động viên lớn lao. Khi ấy, họ đã được mời tham gia một sự kiện đa văn hóa, đó là điểm bắt đầu hoạt động quảng bá điệu múa truyền thống này. Lúc đó là năm 2006. Từ đó, họ đã bắt đầu công việc họ có thể làm như một

thành viên trong xã hội Hàn Quốc. Qua các điệu múa, họ đã biểu diễn những vở kịch với chủ đề về cuộc sống của các phụ nữ đa văn hóa và nhận được nhiều sự ủng hộ.

Chị Maria (39 tuổi) đã hồi tưởng lại. "Có lẽ tôi sẽ kể về câu chuyện của chúng tôi khi ấy. Phổ văn hóa Bupyeong là sân khấu biểu diễn đầu tiên của chúng tôi. Vì có vài lần chúng tôi đã biểu diễn múa hay diễn kịch trên sân khấu nên mọi người cũng đã nhận ra. Đến cả chú lái xe tắc xi cũng nhớ chúng tôi. Tôi đã nghĩ về việc đó. À, chúng tôi đại diện cho phụ nữ di trú và cũng có thể làm việc gì đó. Hóa ra chúng tôi cũng có thể cho người Hàn Quốc biết đến sự tồn tại của mình."

Sau đó, họ đã bắt đầu mở rộng các hoạt động đa dạng. Họ quảng bá về cái tên "Damayan" trên khắp các lĩnh vực như tham gia vào các cuộc vận động nhân quyền hay tổ chức các sự kiện định kỳ hàng năm. Mới đây, họ cũng tập trung hỗ trợ cho hoạt động của nhóm "Little Damayan" mà thành viên là các trẻ em trong gia đình đa văn hóa. Hoạt động này là để giúp các em không quên đi nguồn gốc của mình, và có thể lớn lên một cách đường hoàng trong xã hội đa văn hóa.

Sự mở rộng phạm vi hoạt động của họ cho thấy đối với những người dân di trú đang sống tại Hàn Quốc thì Damayan là niềm an ủi để họ tìm đến mỗi khi gặp khó khăn. Họ luôn sẵn sàng giúp đỡ những người dân di trú bất kể ngày đêm. Damayan giúp đỡ tất cả mọi khó khăn trong cuộc sống tại Hàn Quốc như những phụ nữ di trú gặp vấn đề bạo lực gia đình, hay những người lao động di trú mâu thuẫn với công ty. Hôm nay họ cũng đang nắm tay tiến lên không ngại ngần, đẹp hơn bất cứ ai ở trên sân khấu, ngoài sân khấu lại đoàn kết lại thành một khối không ai có thể tách rời.

기쁘거나 슬프거나 '친구'는 가장 큰 위안이 된다. 특히 타향살이를 시작한 이주민들에게 친구는 친구 이상의 역할을 할 때가 많다. 생활을 공유하고 서로를 보듬어주는 이들은 '다마얀'이라는 이름으로 필리핀 이주여성들에게 손을 내밀고 있다.

'다마얀'은 필리핀어로 '손을 맞잡고 함께 돕는다'는 뜻이다. 이들은 정기적으로 모여 필리핀 전통무용을 통해 향수를 달랜다. 전통음악에 맞춰 '항아리 춤'을 연습하는 그들의 몸짓은 조심스럽고 우아하다. 그들이 처음부터 무용동아리로 이름을 알린 것은 아니다. '다마얀'은 2005년 처음 모여 서로가 서로에게 친구가 되었다. 고향의 말로 한국생활의 어려움을 이야기하고, 서로 공감하는 것만으로도 그들에게는 큰 힘이 됐다. 그러던 중 다문화협사에 초청돼 전통무용을 선보이게 된 것이 시작이었다. 그때가 2006년, 한국사회의 일원으로서 할 수 있는 일이 생긴 것이다. 그들은 무용에서 더 나아가 다문화여성의 삶을 주제로 연극을 꾸몄고, 큰 호응을 얻었다. 마리아(39) 씨는 그때의 일

을 회상한다. "우리가 겪은 우리의 이야기를 해보아겠다고 생각했어요. 부평문화의 거리가 첫 연극무대였죠. 무용과 연극으로 여러차례 무대에 서니까 사람들이 알아보더라고요. 택시기사 아저씨도 저희를 기억하셔요. 그때 생각했죠. 아, 우리가 이주여성을 대표해서 뭔가를 하고 있구나. 한국 사람들에게 우리의 존재를 알릴 수 있겠구나."

이후 그들은 다양한 활동을 펼치기 시작했다. 매년 정기적인 행사를 열고, 인권운동에 참여하는 등 다방면에서 '다마얀'의 이름을 알리고 있다. 최근에는 다문화가정 아이들로 구성된 '리틀 다마얀' 활동을 지원하는데 주력하고 있다. 아이들 스스로 정체성을 잃지 않고, 다양한 문화 속에서 당당하게 일어설 수 있도록 하기 위해서다.

그들의 활동범위가 넓어지다 보니, 언젠가부터 한국생활을 하는 이주민들에게 '힘든 일이 있으면 다마얀을 찾아야 한다'는 말이 돌기 시작했다. 그들은 밤이고 낮이고 도움을 요청하는 이주민들을 위해 신발을 신고 나선다. 가정폭력에 시달리는 이주여성, 회사와 갈등을 겪고 있는 이주노동자 등 다마얀은 한국생활에 어려움을 겪는 모두의 편이다. 무대 위에서는 누구보다도 아름답게, 무대 밖에서는 누구보다도 푹푹 뭉친 모습으로, 오늘도 그들은 손을 잡고 당차게 나아가고 있다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Junggu đã liên kết với I-Sinfonietta tổ chức lễ kết hôn của các cặp vợ chồng gia đình đa văn hóa vào thứ bảy ngày 14/6 vừa qua. Nhờ có sự kiện này mà cô Jang, phụ nữ kết hôn di trú Trung Quốc, đã có thể có một lễ cưới hạnh phúc được tài trợ bởi cá nhân và các tổ chức về gia đình, lễ phục, âm thực, phát triển tài năng, v.v...

중구다문화가족지원센터는 지난 6월 14일(토) I-신포니에타와 연계해 다문화가정 부부의 결혼식을 진행했다. 이번 행사를 통해 결혼한 중국 결혼이민여성 장씨는 식장, 예복, 음식, 재능기부 등 여러 기관과 개인의 후원으로 행복한 결혼식을 잘 마칠 수 있었다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Donggu đã tổ chức lớp học đa văn hóa ở Phòng chia sẻ giáo dục trẻ em cộng đồng Donggu. Từ ngày 2/6, hoạt động giảng dạy về đa văn hóa này đã được tiến hành 4 lần với đối tượng là trẻ em Cam-pu-chia. Tại đây, các kiến thức đa dạng về Cam-pu-chia như các điệu múa, thể dục, nấu ăn đã được dạy. Thêm vào đó, từ ngày 16/6, trung tâm đã tổ chức các hoạt động liên quan đến Nhật Bản như lớp học hội thoại tiếng Nhật dành cho đối tượng là các bà mẹ đang tham gia Phòng chia sẻ giáo dục trẻ em cộng đồng.

동구다문화가족지원센터는 동구공동육아나눔터에 다문화강사를 파견했다. 6월 2일부터 진행된 자녀 대상 다문화강사활동에는 캄보디아 4회가 진행되었다. 캄보디아에 대한 다양한 정보를 비롯해 춤, 운동, 요리에 대해 가르쳤다. 또한 6월 16일부터

는 공동육아나눔터를 이용하는 어머니들을 대상으로 일본어 회화 등 일본 관련 활동이 진행됐다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu đã chuyển địa điểm tới tầng 5, số 189, Soseong-ro, Namgu vào ngày 19 - 20/6. Trung tâm đã chuẩn bị một địa điểm mới để tiện cho việc hỗ trợ các gia đình đa văn hóa trong khu vực. Tại địa điểm mới, trung tâm có trang bị phòng học và phòng tư vấn, có thể tổ chức tốt các dịch vụ tư vấn, chương trình đa dạng cho gia đình đa văn hóa và dạy tiếng Hàn...

남구다문화가족지원센터는 6월 19일, 20일에 남구 소성로 189에 있는 5층 건물로 센터를 이전했다. 센터에는 교육실과 상담실이 마련돼 있어 한국어교육 및 다문화가족을 위한 다양한 프로그램, 상담 등 서비스를 원활하게 진행할 수 있다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Yeonsu-gu đã tổ chức hoạt động cùng trải nghiệm hiểu biết đa văn hóa, lấy đối tượng là gia đình một phụ huynh, gia đình thông thường và gia đình đa văn hóa tại Yeonsu-gu. Chương trình này đã được tổ chức theo quý từ tháng 1 đến tháng 12 năm 2014. Nội dung chủ yếu của chương trình bao gồm trải nghiệm làng văn hóa Hàn Quốc (Đi vào lịch sử Hàn Quốc ~), trải nghiệm làng Sannaedeul Gapyeong (Đạo chơi cuối tuần cùng con cái), trải nghiệm Imjingak (Thống nhất ước nguyện của chúng ta), thăm làng pho mát Imsil (Pizza mình làm ngon nhất!), v.v...

연수구다문화가족지원센터는 연수구 내 다문화가족 및 일반가족, 한부모 가정 대상으로 다문화이해하기 동반체험을 진행한다. 이 프로그램은 2014년 1월부터 12월 까지 분기별로 진행한

Từ "Khác biệt" đến "Hòa hợp"

‘다름’을 ‘어울림’으로

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội dân di trú 이주민사회통합지원센터

Cứ 10 giờ sáng hàng ngày, những phụ nữ di trú từ các quốc gia trên thế giới đến lấy chồng tại Incheon lại tập trung ở Junggu, Yulmok-dong. Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội dân di trú (gọi tắt là "Trung tâm") tại Yulmok-dong là nơi hỗ trợ để những người kết hôn di trú, người lao động nước ngoài, con cái của họ có thể thích ứng nhanh với nơi đây. Đối với họ thì thứ cần thiết nhất là ngôn ngữ và văn hóa. Trung tâm dạy về văn hóa Hàn Quốc và chữ Hàn trong 2 tiếng, từ 10 giờ sáng, từ thứ 2 đến thứ 6.

Hàng ngày, có khoảng 30 đến 40 phụ nữ di trú dắt con đến học. Vì giáo viên là những người cùng quê sang Hàn Quốc trước nên việc học cũng dễ hiểu hơn và hơn hết là họ được khích lệ rất lớn. Họ cũng không phải lo lắng vì trong lúc họ học, con cái của họ có thể chơi với các bạn trong phòng vui chơi được trang bị ở một phía của trung tâm. Còn có một lý do nữa khiến lớp học của trung tâm trở nên thú vị hơn. Đó là ở đây có cung cấp bữa ăn trưa. Hàng ngày, trung tâm làm đồ ăn và thổi com để tất cả ăn cùng với nhau. Tuy không phải là đồ ăn cao sang gì nhưng những phụ nữ di trú và con cái của họ có thể cảm nhận tấm chân tình Hàn Quốc.

Trong một năm vừa qua, số học sinh đến trung tâm tổng cộng là 552 người. Không ít người trong số đó đã tìm được công việc ở nhiều lĩnh vực sau quá trình học thông - biên dịch ở đây. Không chỉ trong lĩnh vực giáo dục, trong vòng 1 năm vừa qua, trong lĩnh vực tư vấn cũng đã đạt đến con số 8,239 vụ việc. Trung tâm giúp đỡ những vụ việc như lắng nghe khiếu nại về tội phạm, các loại hình thiệt hại dưới nhiều hình thức như các vấn đề liên quan đến xuất nhập cảnh, vấn đề liên quan đến đời sống như giáo dục con cái, ly hôn, kết hôn, vấn đề anh chị em trong



gia đình như bạo lực, bạo hành, lừa đảo, hay liên quan đến tài chính, vay nợ, tai nạn giao thông, tiền đặt cọc, vấn đề lao động như thanh toán tiền lương, doanh nghiệp phá sản, thiệt mạng, v.v...

Trung tâm đang vận hành "Phòng chia sẻ hạnh phúc" nơi chân thành chia sẻ với những người đang phải đối mặt với khó khăn trong cuộc sống như bạo lực gia đình, mắc bệnh hiểm nghèo hay gặp phải tai nạn. Trung tâm đào tạo về ngôn ngữ cơ bản và văn hóa nước ngoài cho những học sinh Hàn Quốc và cũng đang giáo dục hiểu biết xã hội đa văn hóa cho đối tượng là những tình nguyện viên, người lãnh đạo, nhân viên làm việc liên quan đến đa văn hóa. Bởi lẽ, việc học tiếng Hàn của người dân di trú cũng rất quan trọng nhưng nếu xã hội ta không được cung cấp những kiến thức về đa văn hóa thì những mâu thuẫn vẫn tiếp tục xảy ra.

Giám đốc Trung tâm tổng hợp xã hội dân di trú Seo Gwang Seok phát biểu: "Con đường tiến đến xã hội đa văn hóa chân chính không phải là những sự giúp đỡ mù quáng hay sự bảo vệ giản đơn, mà phải là sự hỗ trợ có tính thực tiễn để người dân di trú có thể đường hoàng tự lập và không bị đối xử một

cách bất công". Đa văn hóa hiện nay đang là một hiện tượng tự nhiên có tính toàn cầu. Liệu rằng có một lúc nào đó những nhận thức sai lầm và sự phân biệt đối xử bị xóa sổ, và cụm từ "đa văn hóa" cũng sẽ biến mất? Cho đến ngày đó, trung tâm sẽ tiếp tục cùng thổi com, cùng lắng nghe những câu chuyện và cùng sát cánh với họ.

Mỗi ngày 10 giờ sáng, thế giới từ các quốc gia đến của người dân di trú đã tập trung ở Junggu, Yulmok-dong. Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội dân di trú (gọi tắt là "Trung tâm") tại Yulmok-dong là nơi hỗ trợ để những người kết hôn di trú, người lao động nước ngoài, con cái của họ có thể thích ứng nhanh với nơi đây. Đối với họ thì thứ cần thiết nhất là ngôn ngữ và văn hóa. Trung tâm dạy về văn hóa Hàn Quốc và chữ Hàn trong 2 tiếng, từ 10 giờ sáng, từ thứ 2 đến thứ 6.

Trung tâm đang vận hành "Phòng chia sẻ hạnh phúc" nơi chân thành chia sẻ với những người đang phải đối mặt với khó khăn trong cuộc sống như bạo lực gia đình, mắc bệnh hiểm nghèo hay gặp phải tai nạn. Trung tâm đào tạo về ngôn ngữ cơ bản và văn hóa nước ngoài cho những học sinh Hàn Quốc và cũng đang giáo dục hiểu biết xã hội đa văn hóa cho đối tượng là những tình nguyện viên, người lãnh đạo, nhân viên làm việc liên quan đến đa văn hóa. Bởi lẽ, việc học tiếng Hàn của người dân di trú cũng rất quan trọng nhưng nếu xã hội ta không được cung cấp những kiến thức về đa văn hóa thì những mâu thuẫn vẫn tiếp tục xảy ra.

er 다같이 나눠 먹는다. 화려하진 않지만 배려와 정성이 담긴 식탁에서 인천택과 아이들은 한국의 정을 배우고 맛본다.

지난 한 해 동안 센터를 거쳐 간 수강생은 총 552명. 교육 후 각 분야로 취업을 하거나 통·번역전문가 과정을 거친 후 일을 맡은 이도 적지 않다. 교육만 하는 것은 아니다. 지난 1년 간, 고충 상담 건수가 8,239건. 노동문제, 채권채무 관계나 형사문제 등 생활 관련 문제와 출입국 관련 문제 등 다양한 유형의 피해와 범죄에 귀 기울여 마무리까지 돕는다. 가정폭력 피해, 질병과 재해 등 어려움을 겪는 이들에게 절실한 임시 거처인 '행복 나눔터'도 운영한다. 센터는 한국 배우자에게 외국 문화 및 기초 언어를 교육하고 다문화 관련 실무자, 운영위원, 봉사자를 대상으로 다문화사회 이해 교육을 하고 있다. 이주민들이 한국을 배우는 것도 중요하지만 우리 사회가 다문화에 대한 인식을 바로 정립하지 않으면 갈등은 끊임없이 발생하기 때문이다.

"단순한 보호와 무조건적인 도움의 손길이 아닌 부당한 대우를 받지 않고 당당히 자립할 수 있는 현실적인 지원이 건전한 다문화 사회로 가는 길"이라고 말하는 이주민사회통합센터의 서광석 센터장. 이제 '다문화'는 전 세계적으로 자연스러운 현상이다. 다르다는 인식과 차별이 사라진다면 '다문화'라는 단어도 사라지지 않을까. 센터는 그날까지 이주민들과 밥을 지어먹고 그들의 이야기에 귀를 기울이며 함께 어울릴 것이다.

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội dân di trú - phòng tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài
이주민 사회통합지원센터-외국인 종합상담소
● Địa chỉ: TP. Incheon, Junggu, Yulmok-dong, 1-33 Hanseong Building, tầng 4 인천시 중구 울목동 1-33 한성빌딩 4F
● ĐT: 032-773-0909
● Trang chủ: www.msisc.co.kr

글 · 사진 주 란 기자
Photograph and article by Ju Ran · rri0217@naver.com

다. 프로그램 주요 내용을 보면 한국민속촌 체험, 가평 산내들 체험마을, 임진각 체험, 임실치즈마을 등이다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namdong-gu cùng với phòng kinh doanh Trung tâm nghệ thuật Seoul đã trình chiếu biểu diễn búp bê lính chì ở Incheon cgv từ 6 giờ chiều, thứ 4, ngày 28 tháng 5. Qua màn ảnh rộng, buổi công chiếu đã truyền tải một cách sống động không khí của buổi diễn thật. 9 gia đình đa văn hóa, gồm 23 người đã tham dự buổi chiếu này.

남동구다문화가족지원센터는 예술의전당 공연영상화 사업부와 협력하여 5월 28일(수) 오후 6시부터 호두까기인형 녹화공연을 인천cgv에서 관람했다. 이번 공연은 발레공연을 생생하게 대형스크린을 통해 현장감 그대로 생동감 있게

전달됐다. 다문화가족 9가족_23명이 참여했다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bupyeong-gu đã cùng với thư viện Bukgu khai giảng lớp đọc truyện tiếng Anh cho trẻ em "Chúng ta cùng đọc!". Lớp học này đã có 12 trẻ em gia đình độ tuổi 6-8 tuổi tham gia, với chương trình dạy song song về đọc tiếng Anh và văn hóa đa dạng của các nước trên thế giới. Lớp học dự kiến sẽ được tổ chức trong tổng cộng 8 lần vào thứ 7 hàng tuần từ 7/6 đến 26/7.

부평구다문화가족지원센터는 북구도서관과 함께하는 어린이 영어동화읽기 '우리 함께 읽어요!' 수업을 개강했다. 이번 교육은 세계 여러 나라의 다양한 문화와 영어읽기 수업을 병행하는 교육으로 6세~8세 다문화 자녀 12명이 참여한다. 수업은 6월 7일부터 7월 26일 까지 매주 토요일

총 8회기 동안 진행될 예정이다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Seogu đã tổ chức chương trình 'Nông trại gia đình cuối tuần hạnh phúc The Dream' dành cho đối tượng gia đình đa văn hóa 5 thế hệ trong các ngày 10 và 24 tháng 5. Chương trình này được tổ chức vào các ngày thứ 7 tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của mỗi tháng từ 22/2 đến 22/11. Chương trình bắt đầu với bài dẫn nhập làm vườn, đào tạo về lý thuyết cơ bản về làm vườn và mở rộng đến thực hành cơ bản, các gia đình đã cùng đã trải nghiệm việc cày đất và làm vườn.

서구다문화가족지원센터는 5월 10일, 24일에 다문화가족 5세대를 대상으로 가족체험 및 교육의 일환인 '행복 The Dream 가족주말농장' 프로그램을 운영했다. 2월 22일부터 11월 22일까지 매월 둘째

주, 넷째주 토요일에 진행되는 이 프로그램은 텃밭 팻말 만들기 오리엔테이션을 시작으로 텃밭 가꾸기 기초 이론 교육과 실천 도입 과정을 거쳐 가족과 함께 텃밭을 일구고 가꾸는 체험활동을 진행한다.

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Ganghwa-gun đã tổ chức phổ biến kiến thức pháp luật liên quan đến đời sống như luật gia đình, luật thừa kế, v.v... mà các gia đình đa văn hóa cần phải nắm, và cắm trại giúp gia đình hòa hợp và đoàn kết trong 2 ngày 1 đêm vào ngày 18-19 tháng 6 tại Trung tâm văn hóa luật Kimcheon.

강화군다문화가족지원센터는 김천법문화센터에서 6월 18일, 19일 1박2일 일정으로 다문화가족들이 꼭 알아야하는 가족법 및 상속법 등 생활 밀착형 법률지식을 전달하고 가족간의 화합을 도모하는 캠프를 진행했다.

Cách sử dụng phòng cấp cứu bệnh viện

병원 응급실 이용하기

Có thể được ưu đãi nếu đăng ký bảo hiểm sức khỏe 건강보험에 가입하면 여러 혜택 볼 수 있어

Nghỉ hè, con tim bắt đầu xốn xang với các kế hoạch nghỉ lễ. Mơ đến một kỳ nghỉ lễ ngọt ngào, bạn có phương án dự phòng nào cho các tai nạn có thể xảy ra? Trong hè, dù bạn chỉ lơ đãng một chút thôi, những tai nạn choáng váng có thể xảy ra. Hãy cùng ghi nhớ cách sử dụng phòng cấp cứu, nơi luôn đặc biệt đông đúc vào mùa hè.

Vào buổi tối hay cuối tuần, khi giờ khám chữa bệnh của bệnh viện đã kết thúc, nếu đột nhiên bị ốm hay bị tai nạn lớn thì bạn phải đến phòng cấp cứu. Nơi mà xe cứu thương 119 hướng đến trong đêm muộn cũng chính là phòng cấp cứu. Phòng cấp cứu được điều hành 24 giờ liên tục không nghỉ trong suốt cả năm, bất kể đó có phải thời gian làm việc thông thường của bệnh viện hay không. Nếu phải sử dụng phòng cấp cứu, bạn cũng đừng hoảng hốt mà phải nhanh chóng xử lý tình huống theo trình tự. Đầu tiên, nếu đăng ký khám chữa bệnh ở phòng y vụ, bệnh nhân sẽ được bác sỹ trực ca tiến hành chẩn đoán. Theo kết quả chẩn đoán đó, bác sỹ chuyên khoa sẽ cấp cứu. Sau khi bác sỹ chữa trị hoặc kê đơn theo triệu chứng, sẽ quyết định bệnh nhân đó sẽ phải nhập viện, xuất viện hay phải phẫu thuật. Có một điểm cần lưu ý đó là phòng cấp cứu sẽ quyết định thứ tự chữa trị theo tình trạng "khẩn cấp" của bệnh nhân chứ không phải theo thứ tự đăng ký khám chữa bệnh.

Chị Lý Vũ (Trung Quốc), một phụ nữ di trú, cho biết: "Trước đây tôi đã từng sử dụng phòng cấp cứu do bị kiệt sức. Lúc đó, tôi tìm đến phòng cấp cứu của bệnh viện lớn, nhưng do bệnh nhân đến cấp cứu đông nên thời gian chờ đợi bị kéo dài ra", và "trong trường hợp triệu chứng nhẹ thì có vẻ việc tìm đến các

hiệu thuốc cũng rất có ích".

Phải làm gì trong trường hợp cần được cấp cứu ngay lập tức mà không thể do không có đủ tiền viện phí? Hàn Quốc đang thực hiện chế độ trả thay chi phí cấp cứu. Đây là chế độ mà nhà nước ứng trước tiền viện phí cấp cứu, sau đó bệnh nhân trả lại chi phí đó. Cách áp dụng rất đơn giản. Bạn phải chứng minh nhân thân cho bệnh nhân tại phòng y vụ cấp cứu rồi đăng ký chế độ trả thay viện phí cấp cứu. Có thể trả góp viện phí trong thời gian tối đa là 12 tháng.

Anh Pradip, người lao động di trú, giải bày: "Đây là lần đầu tiên tôi nghe nói về dịch vụ này. Tôi yên tâm vì nếu biết sử dụng tốt dịch vụ thì trong tình huống khẩn cấp sẽ rất có ích. Tôi mới biết rằng dù là người nước ngoài nhưng nếu đăng ký bảo hiểm sức khỏe thì có thể hưởng chế độ này".

바캉스의 계절, 휴가 계획에 마음이 들르기 시작한다. 달콤한 휴가를 꿈꾸는 당신, 만약의 사고에 대비는 하고 있는가. 여름엔 잠깐의 방심도 아찔한 사고로 이어질 수 있다. 여름이면 특히나 봄비는 응급실 이용 방법도 미리 숙지해두자.

병원진료시간이 끝난 저녁이나 주말에 큰 사고를 당하거나 갑자기 몸이 아프다면 응급실을 찾아야 한다. 늦은 저녁 119구급차가 향하는 곳도 바로 응급실이다. 응급실은 병원진료시간과 상관없이 연중무휴 24시간 운영된다. 만일 응급실을 이용할 상황에 놓인다면, 당황하지 말고 절차를 따라 신속하게 대처해야 한다. 가장 먼저 원무과에서 진료 접수를 하면 근무(당직)의사가 예진을 진행한다. 예진 결과에 따라 전문의가 응급치료를 하게 되고, 증상에 따른 적절한 치료와 처방을 받은 뒤에는 수술, 입원, 퇴원 여부가 결정된다. 한 가지 참고할 점은 응급실은 접수 순서가 아닌 환자의 '응급' 상태에 따라 진료 순위가 정해진다는 것이다.

이주민 여성 리위(중국)씨는 "예전에 심한 몸살로 응급실을 이용한 적이 있다. 그때 큰 병원 응급실을 찾았더니 응급 환자가 많아 기다리는 시간이 길어졌다"고 말하며 "간단한 증상일 경우에는 약국을 방문하는 것도 도움일 될 것 같다"고 전했다.

촉각을 다루는 응급실에서 진료비가 없어 치료를 받지 못하는 상황이 생긴다면 어떻게 해야 할까? 한국에서는 이런 상황을 대비해 '응급 의료비 대불제도'를 운영하고 있다. '응



급 의료비 대불제도'는 국가에서 응급의료비를 대신 부담한 뒤, 환자가 그 비용을 갚게 하는 제도다. 이용 방법은 간단하다. 응급실 원무과에서 환자의 신분을 밝히고, 응급의료비 대불제도를 신청하면 된다. 진료비는 최장 12개월까지 분할 납부가 가능하다.

이주 노동자 프라딕(네팔)씨는 "이런 제도가 있다는 건 처음 듣는다. 위급한 상황에 제도를 잘 활용하면 도움을 받을 수 있다는 사실에 안심이다. 외국인이라도 건강보험에 가입만 되어있으면 제도를 이용할 수 있다는 사실도 처음 알았다"고 말했다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Thông tin chung / 토막정보

"Liệu rằng người nước ngoài có bị tính đắt hơn?" '외국인이라서 더 비싸지 않을까?'

Điều lo lắng đầu tiên khi đến phòng cấp cứu lớn là chi phí điều trị. Tuy nhiên nếu ta đã có sẵn bảo hiểm tai nạn hay bảo hiểm sức khỏe thì có thể yên tâm. Những loại bảo hiểm này bảo đảm các ưu đãi chi phí cấp cứu tại bệnh viện và trạm xá. Đối với trường hợp người nước ngoài, nếu là người thuộc diện cư trú, kết hôn di trú, xin việc và du học thì đều có thể tham gia bảo hiểm sức khỏe. Tham gia bảo hiểm sức khỏe cho người nước ngoài có thể được tiến hành sau 3 tháng kể từ khi nhập cảnh và bạn phải chuẩn bị các tài liệu có liên quan rồi đăng ký thông qua Hiệp hội bảo hiểm sức khỏe quốc dân (<http://www.nhis.or.kr>). Đặc biệt, người nước ngoài nhập cảnh với mục đích xin việc và du học có thể đăng ký ngay từ ngày nhập cảnh.

Trong trường hợp triệu chứng bệnh nhẹ không cần tới phòng cấp cứu, bạn vẫn

có thể đến "Hiệu thuốc trực ca" của thành phố có làm việc ca đêm. Bạn cũng có thể xác nhận thông tin về hiệu thuốc trực ca trên trang web www.pharm114.or.kr

Vấn đề chi phí cấp cứu tại bệnh viện và trạm xá. Đối với trường hợp người nước ngoài, nếu là người thuộc diện cư trú, kết hôn di trú, xin việc và du học thì đều có thể tham gia bảo hiểm sức khỏe. Tham gia bảo hiểm sức khỏe cho người nước ngoài có thể được tiến hành sau 3 tháng kể từ khi nhập cảnh và bạn phải chuẩn bị các tài liệu có liên quan rồi đăng ký thông qua Hiệp hội bảo hiểm sức khỏe quốc dân (<http://www.nhis.or.kr>). Đặc biệt, người nước ngoài nhập cảnh với mục đích xin việc và du học có thể đăng ký ngay từ ngày nhập cảnh.

Trong trường hợp triệu chứng bệnh nhẹ không cần tới phòng cấp cứu, bạn vẫn có thể đến "Hiệu thuốc trực ca" của thành phố có làm việc ca đêm. Bạn cũng có thể xác nhận thông tin về hiệu thuốc trực ca trên trang web www.pharm114.or.kr



Pradip (trái) và Siwaliwei (phải) tạo dáng chụp ảnh trước phòng cấp cứu 프라딕(좌)와 리위(우)씨가 응급실 앞에서 포즈를 취하고 있다.

Các loại rác khác nhau có cách bỏ rác khác nhau

쓰레기, 버리는 방법이 따로 있다

Cách thải rác sinh hoạt 생활쓰레기 배출방법



Vỏ trứng là rác thải thực phẩm hay rác thải sinh hoạt? Phải vứt đồ gia dụng như thế nào? Chỉ bằng việc vứt rác đúng cách, ta đã có thể giúp ngăn chặn sự lãng phí tài nguyên thiên nhiên và cải thiện vấn đề ô nhiễm môi trường. Hãy cùng tìm hiểu rõ về các cách phân loại rác mà đến người Hàn còn hay nhầm lẫn, và hãy trở thành những người dân thông thái, có văn hóa và duy trì thói quen vứt rác đúng cách.

Rác thải trong gia đình được phân ra các loại là rác thải sinh hoạt lớn, rác thải thực phẩm, rác tái chế, rác thải dạng nước. Rác thải sinh hoạt, là loại rác hay bị thải ra nhiều nhất, phải được bỏ trong túi đánh thuế rác theo dung lượng. Trừ rác thải thực phẩm và rác tái chế thì tất cả các loại rác còn lại đều thuộc loại rác thải sinh hoạt.

Loại rác phát sinh nhiều sau rác thải sinh hoạt là rác thải thực phẩm, khi vứt phải loại bỏ tối đa chất lỏng và dị vật rồi bỏ vào túi đánh thuế rác theo dung lượng chuyên dụng cho rác thực phẩm và buộc kín. Độ ẩm chiếm 70% trong rác thực phẩm là nguyên nhân chủ yếu gây ra mùi rác. Nếu loại bỏ tối đa lượng nước thì môi trường xung quanh cũng

có thể trong lành hơn và có thể giảm được lượng rác cũng như túi đánh thuế rác thải.

Tất cả các loại rác có thể tái chế như plastic, hộp giấy, vỏ lon, chai thủy tinh, v.v... có thể được phân loại thành rác tái chế. Sau khi loại bỏ dị vật trong rác tái chế, ta vứt chúng trong túi ni lông trong suốt (hoặc mờ). Giả dụ, vứt khi vẫn còn dính dị vật hay vứt trong túi kín thì rác đó sẽ không được thu gom. Vì vậy, chúng ta phải vứt rác đúng cách. Đối với chung cư có nhiều hộ cùng chung sống, vì có nhiều trường hợp chung cư tự trang bị thùng rác phân loại nên chúng ta có thể sử dụng theo đó.

Các rác thải như đồ gia dụng thì phải dán nhãn rác thải rồi vứt. Nhãn đó có thể mua được ở các trung tâm hỗ trợ cộng đồng hay trên trang chủ của mỗi quận huyện.

Túi đánh thuế rác theo dung lượng có bán tại các siêu thị, cửa hàng tiện dụng gần đó. Nếu vứt rác bừa bãi hay không thu gom phân loại rác thì phải nộp tiền phạt nhiều nhất là 1 triệu won. Tất cả rác thải phải được vứt theo đúng lịch vứt rác của nơi cư trú. Bạn có thể kiểm tra lịch vứt rác trong chuyên mục thông tin đời sống trên trang chủ của văn phòng Dong-samuso ở mỗi địa phương.

계란 껍질은 음식물쓰레기일까, 생활쓰레기일까? 커다란 가구는 어떻게 버려야 하는 걸까? 쓰레기를 제대로 버리는 것만으로도 자원낭비를 막고 환경문제를 개선하는데 일조할 수 있다. 한국인도 곧잘 헛갈리는 쓰레기 배출방법. 정확히 알고 '잘 버리는' 습관으로 똑똑한 문화시민이 되어보자.

가정에서 배출되는 쓰레기는 크게 생활쓰레기, 음식물쓰레기, 재활용쓰레기, 폐기물쓰레기로 나뉜다. 일반적으로 가장 많이 버리는 생활쓰레기는 종량제 봉투에 담아 버린다. 음식물과 재활용쓰레기를 제외한 모든 쓰레기가 생활쓰레기에 해당한다.

생활쓰레기 다음으로 많이 생기는 음식물쓰레기는 물기와 이물질을 최대한 제거한 뒤 음식물 전용 종량제 쓰레기봉투에 담아 묶어서 배출한다. 음식물쓰레기의 70%이상을 차지하는 수분은 쓰레기의 악취를 유발하는 주요 원인이다. 수분을 최대한 줄이면 주변 환경을 청결히 할 수 있고, 쓰레기양도 줄어 종량제 봉투를 절약할 수 있다.

플라스틱, 종이박스, 캔, 유리병 등 재활용이 가능한 모든 쓰레기는 재활용쓰레기로 구분된다. 재활용쓰레기는 이물질을 제거한 후 (반)투명 비닐봉투에 담아 배출한다. 만약 이

물질이 묻은 상태로 배출하거나, 불투명한 봉투에 담아 배출할 경우 수거가 되지 않으니 정확한 방법에 따라 배출해야 한다. 아파트 같은 공동주택인 경우 자체적으로 분리수거함이 있는 경우가 많으므로 이에 따르면 된다.

가구 같은 폐기물쓰레기는 폐기물스티커를 부착해 버려야 한다. 스티커는 각 구청 홈페이지나 주민 센터에서 구입할 수 있다.

종량제 쓰레기봉투는 가까운 슈퍼나 편의점, 마트에서 판매한다. 쓰레기를 함부로 버리거나 분리수거를 하지 않는 경우 100만 원 이하의 과태료가 부과된다. 모든 쓰레기는 거주 지역 배출요일에 맞춰 배출해야 하고, 배출일은 각 지역 동사무소 홈페이지 생활정보란에서 확인할 수 있다.

글·사진 차지는 기자
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Rác thực phẩm? Rác thải sinh hoạt! Xin đừng nhầm lẫn 음식물쓰레기? 생활쓰레기! 헛갈리지 마세요~

- Các loại rau :** Hành to, hành hoa, rễ rau cần, hạt ớt, cây ớt, vỏ hành tây, vỏ tỏi khô, cây và lá ngô
- Các loại hoa quả, ngũ cốc :** các loại vỏ như vỏ óc chó, vỏ hạt dẻ, v.v... và hạt của các loại quả có hạt như đào, mận, v.v...
- Các loại thịt :** xương lợn, xương bò, v.v...
- Các loại thủy hải sản :** Vỏ thủy hải sản như ngao, ốc, bào ngư, sò huyết, hàu, v.v... và vỏ của các loại giáp xác như cua, ghẹ, v.v...
- Vỏ trứng động vật :** Vỏ các loại trứng gà, trứng vịt, v.v...
- Túi trà dùng một lần :** Các loại trà xanh đóng túi giấy, túi vải dùng 1 lần.

- Các loại khác :** Túi ni lông, tấm xĩa răng, đũa gỗ, v.v...
- 채소류 :** 쪽파 · 대파, 미나리 뿌리, 고추씨, 고추 대, 양파껍질, 마른 마늘대의 껍질, 옥수수대와 껍질
- 과일류, 견과류 :** 호두 · 밤 등의 껍데기, 복숭아 · 살구 등의 핵과류의 씨
- 육류 :** 소 · 돼지 등 큰 뼈다귀
- 어패류 :** 조개 · 소라 · 전복 · 꼬막 · 굴 등 패류껍데기, 게 · 가재 등 갑각류의 껍데기
- 동물의 알(껍질) :** 달걀 · 메추리알 등 껍데기
- 1회용 티백 :** 종이 · 형검으로 포장된 1회용 녹차 등
- 기타 :** 비닐, 이쑤시개, 나무젓가락 등

Gà rán Tandoori, thơm đỏ hương vị Ấn Độ

매콤달콤한 인도 맛, 탄두리 치킨



Gia vị của món gà rán Tandoori càng dính dấp và miệng, hương vị Ấn Độ càng trở nên đậm đà hơn. Do chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của tôn giáo, món ăn chủ yếu của Ấn Độ là các loại rau củ. Tuy nhiên, đôi với họ thì gà cũng là một loại nguyên liệu được ưa thích. Đặc biệt, gà rán Tandoori, món ăn truyền thống của khu vực Punjab, rất nổi tiếng trên toàn Ấn Độ.

Vào những dịp đặc biệt như lễ hội hay lễ

cưới, trên mâm cơm Ấn Độ không thể thiếu món gà rán Tandoori. Chúng ta có thể dễ dàng nhìn thấy những người đàn ông chế biến món gà rán Tandoori ngoài trời ở các sự kiện. Bởi vì, những người cảm thấy buồn chán sau thời gian làm việc dài thường tụ tập nấu ăn. Họ vừa uống rượu whisky hoặc rượu truyền thống Ấn Độ, vừa tận hưởng không khí bữa tiệc nấu nướng. Đó là cách vui tiệc khai vị của riêng họ. Gà rán Tandoori nóng hôi vừa được nấu trở thành món đồ nhắm ưa thích.

Nếu miếng gà tắm ướp đồ bởi các loại gia vị, bột ớt và sữa chua nguyên chất chín đều trong lò Tandoori truyền thống thì ta thả vào chảo dầu, món gà rán Tandoori đậm đà thế là đã hoàn thành. Món ăn được nấu bằng thịt gà đã bóc hết xương được gọi là tandoori tikka. Nhiều người Ấn Độ đã tới Anh

theo làn sóng hiện đại hóa. Cũng bởi lý do này mà các nhà hàng Ấn Độ xuất hiện đầu tiên tại nước ngoài là ở nước Anh. Nhà hàng Ấn Độ nổi tiếng trong nước Anh đã ngày càng được mở rộng khắp các quốc gia trên thế giới, và món gà rán tandoori tự lúc nào cũng chiếm vị trí món ăn đại diện cho Ấn Độ làm mê hoặc người dân trên toàn thế giới.

Tanđuri chicken (탄두리 치킨) là món ăn nổi tiếng của Ấn Độ. Cũng bởi lý do này mà các nhà hàng Ấn Độ xuất hiện đầu tiên tại nước ngoài là ở nước Anh. Nhà hàng Ấn Độ nổi tiếng trong nước Anh đã ngày càng được mở rộng khắp các quốc gia trên thế giới, và món gà rán tandoori tự lúc nào cũng chiếm vị trí món ăn đại diện cho Ấn Độ làm mê hoặc người dân trên toàn thế giới.

Tanđuri chicken (탄두리 치킨) là món ăn nổi tiếng của Ấn Độ. Cũng bởi lý do này mà các nhà hàng Ấn Độ xuất hiện đầu tiên tại nước ngoài là ở nước Anh. Nhà hàng Ấn Độ nổi tiếng trong nước Anh đã ngày càng được mở rộng khắp các quốc gia trên thế giới, và món gà rán tandoori tự lúc nào cũng chiếm vị trí món ăn đại diện cho Ấn Độ làm mê hoặc người dân trên toàn thế giới.

Tanđuri chicken (탄두리 치킨) là món ăn nổi tiếng của Ấn Độ. Cũng bởi lý do này mà các nhà hàng Ấn Độ xuất hiện đầu tiên tại nước ngoài là ở nước Anh. Nhà hàng Ấn Độ nổi tiếng trong nước Anh đã ngày càng được mở rộng khắp các quốc gia trên thế giới, và món gà rán tandoori tự lúc nào cũng chiếm vị trí món ăn đại diện cho Ấn Độ làm mê hoặc người dân trên toàn thế giới.

글·사진 차지는 기자
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

'Fogcity' của Kim Hyun Sun, phong cách ẩm thực Mỹ

미국식 밥상을 차린다 '포그시티' 김현순 씨

"Sinh sống như một gia đình đa văn hóa không phải dễ ~" "다문화가족으로 산다는 거 쉽지 않은 일이에요~"



Niềm tự hào của Fogcity - bánh mỳ thủ công

Fogcity nằm ở trước khách sạn Daebul, Junggu. Tầm nhìn nhà hàng Fogcity treo ở số 102, 23 beongil, Sinpo-ro, Junggu, TP. Incheon, nơi nhìn xuống bãi biển và có nền là công viên Jayu. Mùi bánh mỳ lách qua khe cửa kính nhà hàng bay ra đường thơm nức. Bánh mỳ thủ công truyền thống của nhà hàng nổi tiếng đến mức những người đến đây đều biết đến danh tiếng của món này. Những người đã một lần ăn thử món pizza có hương vị của bột mỳ tự xay và những nguyên liệu đa dạng, rượu Mỹ, bí tết, mứt tự làm,... đều trở thành những thực khách thường xuyên.

Kim Hyun Sun quán tạp dề phục vụ bánh mỳ cho khách. Đây là bánh mỳ chồng chị, anh Bob, bỏ bao tâm huyết làm một mình trong phòng làm bánh vào mỗi sáng sớm. Phục vụ khách món bánh mỳ hàng ngày chồng chăm chỉ làm ra, chị thầm cảm ơn chồng và cảm ơn cả những thực khách đang thưởng thức một

Chị Kim Hyun Sun rất tự hào về bánh của chồng. "Cũng như khi đến nhà hàng Hàn Quốc, cơm ngon thì các món khác mới ngon, thì đối với Mỹ, món ăn cơ bản nhất chính là bánh mỳ. Bánh mỳ này là món ăn giàu dinh dưỡng, ẩn chứa đầy nỗ lực và sự chân thành của chồng tôi."

포그시티의 자랑은 수제 빵

포그시티는 중구 대불호텔 터 앞에 있다. 자유공원을 병풍삼고 바다를 내려다보는 인천광역시 중구 신포로 23번길 102에 포그시티의 간판이 걸렸다. 구수한 빵 냄새가 레스토랑 유리 문틈을 비집고 길가로 스며 나온다. 전통 수제 빵으로 유명한 이 집의 음식 맛은 알 만한 사람들은 이미 알만큼 유명하다. 통밀을 직접 제분해 다양한 재료로 맛을 살린 피자과 미국 와인, 스테이크, 수제 잼 등 한 번 맛을 본 사람들은 이내 단골이 된다.

김현순 씨가 앞치마를 두르고 손님에게 빵을 내어 놓는다. 매일 새벽, 남편 밥 씨가 공방에서 홀로 정성을 들여 만든 빵이다. 하루도 거르지 않고 남편이 만들어 낸 빵을 손님에게 건네는 그는 남편에게 감사하고 맛있게 먹는 손님에게 감사하다.

빵을 만들기 시작한 것은 남편 밥 씨가 한국에 와서 본인 입에 맞는 빵이 없어서다. 캘리포니아 기후와 환경이 달라 처음엔 빵을 완성하는데 고생을 했다. 3년 동안의 실패를 거듭하면서도 생효소를 살리려고 노력했다. 마침내 2007년 시작된 밥아저씨의 빵은 생효소와 함께 전통 미국식 빵으로 완성되었다. 이제 그의 빵은 명장과 전문가들로부터 호평을 받는 '명품 빵'이 되었다. 캘리포니아 레이즌 베이커 신제품 콘테스트에서 2013년에 이어 2014년에 대상과 아이디어상을 수상했다. 김현순 씨는 남편 빵에 대해 큰 자부심을 갖는다. "우리나라도 밥집에 가면 밥맛이 좋아야 다른 음식도 맛있듯 미국 역시 음식 맛의 기본은 빵이에요. 이 빵은 남편의 노력과 정성이 듬뿍 담긴 건강 음식입니다."

Muốn chuyển đến Hàn Quốc món ăn Mỹ

Từng là nhân viên phòng quản lý một bệnh viện ở Seoul, chị Kim Hyun Sun thông qua một người bạn đã gặp anh Bob (làm việc trong bộ phận bảo

mật thông tin của Ngân hàng liên bang chính phủ San Francisco) đến Hàn Quốc công tác. Tất nhiên sự phân đối của gia đình là rất lớn. Chị đi theo tiếng gọi của tình yêu, theo anh Bob đến San Francisco một cách vô kế hoạch khi chị 24 tuổi. Ngày 31/12/1987, hai người đăng ký kết hôn và cử hành hôn lễ vào ngày 5/3/1988.

Lần đầu tiên đến Mỹ nhưng chị không sợ. "Lúc đó bộ phim "Ở nhà một mình" rất nổi tiếng. Vì thế tôi không cảm thấy lạ lẫm với nước Mỹ đã từng thấy trên phim".

Ngôi làng mà Bob sống rất đẹp. Bố mẹ chồng cũng rất thoải mái nên cuộc sống không có gì bất tiện. Năm 32 tuổi chị đã học chuyên ngành Văn học tiếng Anh ở một trường cao đẳng tại Mỹ. Chị đã sống cuộc sống vô lo tại Mỹ cho đến hết những năm tuổi 20. Giữa lúc đó, chồng nghỉ hưu khiến chị suy nghĩ và quyết tâm trở về Hàn Quốc. Đến khoảng 12 năm về trước, rượu vang ở Hàn Quốc vẫn chưa nhiều. Vì vậy, chị và chồng đã quyết định thử giới thiệu rượu vang ở Hàn Quốc. Ở Mỹ, chị đã từng học về nghề bảo quản rượu. Tra trên mạng thì biết nơi đầu tiên rượu vang từ Mỹ được chuyển về Hàn Quốc là Incheon. Vậy nên chị đã lập một kho bảo quản ở Incheon. Sau này, chị tìm hiểu được nơi đầu tiên rượu được chuyển đến không phải là Incheon mà là Busan. Dường như đó là định mệnh gắn kết họ với Incheon.

"Khi học bảo quản rượu, tôi chỉ gặp 2 người làm nghề này. Thế nhưng khi trở về Hàn Quốc thì ai cũng là chuyên gia về rượu cả." - Chị cười.

Dường như các thiết kế cũ của Hàn Quốc không đáp ứng được thú thưởng thức rượu,



포그시티 가족 (왼쪽부터: Daniel, Kim Hyeon Sun, Robert)
포그시티 레스토랑의 가족들(좌측부터 작은 아들 다니엘, 남편 밥, 김현순 씨, 큰 아들 로버트)

Fogcity là nhà hàng sắp đặt theo phong cách Mỹ, thay vì cơm và canh là bánh mỳ và súp. Nói theo cách của chúng ta thì đây là hàng cơm theo phong cách Mỹ. Người đã bày biện bàn ăn theo kiểu Mỹ chính là anh Bob đến từ San Francisco và vợ của anh là chị Kim Hyun Sun. Chị Kim hiện đang sống ở Incheon cùng với chồng người Mỹ và hai con trai.

Bắp và 국 대신 빵과 스프를 내놓은 포그시티(Fog City)는 미국식 밥상을 차리는 레스토랑이다. 우리네로 얘기한다면 미국식 백반집이다. 미국 본토식 밥상을 차리는 이는 샌프란시스코에서 건너온 밥(Bob) 아저씨와 그의 아내 김현순 씨다. 김 씨는 미국인 남편과 두 아들과 함께 인천에 살고 있다.

cách ngon lành. Việc bắt đầu làm bánh là do ở Hàn Quốc anh Bob không tìm được bánh mỳ vừa miệng với mình. Khí hậu khác biệt với khí hậu California, anh đã rất vất vả để hoàn thành mẻ bánh đầu tiên. Dù đã không ít lần thất bại trong suốt 3 năm qua, nhưng anh vẫn cố gắng để gây men thành công. Cuối cùng, Bob đã hoàn thành bánh mỳ truyền thống kiểu Mỹ với phương pháp lên men tự nhiên và bánh mỳ của Bob đã thực sự bắt đầu vào năm 2007. Hiện nay, bánh mỳ của anh đã trở thành "bánh mỳ cao cấp", được các chuyên gia và thợ bánh giới đánh giá cao. Anh đã nhận giải Sáng tạo và giải Nhất trong Cuộc thi huyền thoại nướng bánh California năm 2013 và 2014.

vi thể điểm xuất phát của họ lại là nhà hàng Fogcity. Đó là vào ngày 15/4/2009. Mới đó mà đã quá 5 năm.

Thích nghi với cuộc sống ở Hàn Quốc không dễ như tưởng tượng. Do khẩu vị của thực khách theo kiểu Hàn Quốc nên không dễ để giới thiệu các món ăn truyền thống của Mỹ. "Phải bỏ ketchup vào món mỳ sốt cà chua", "Mỳ sốt kem mặn và ngấy", v.v... Các thực khách đã yêu cầu như vậy. Thế nhưng Bob đã nhất định không làm như thế. Do đó mà trong vòng 2 năm rưỡi, hai vợ chồng đã liên tục xảy ra tranh cãi. Từ khi lấy nhau, hai người chưa từng cãi nhau, ấy vậy mà chỉ vì điều này hai người đã từng nổ ra các cuộc tranh cãi lớn.

"Anh hãy cứ chiều theo ý khách đi. Cứ như thế này chúng ta sẽ hỏng bét". "Có hỏng cũng chẳng sao. Cứ làm theo cách của chúng ta đi. Nếu làm theo ý của người Hàn Quốc thì không tốt cho sức khỏe. Hãy cứ làm như ý định của chúng ta khi đến đây, đó là giới thiệu món ăn Mỹ chính thống".

Cuối cùng, sự cố chấp của Bob đã thắng. Bây giờ, ngày càng có nhiều người cố tình đến đây để được thưởng thức hương vị Mỹ chính thống. Hai con trai sau khi hoàn thành

việc học ở Mỹ cũng đã trở về Hàn Quốc sinh sống. Hai con trai của anh chị vừa dạy tiếng Anh cho trẻ em, vừa giúp đỡ bố mẹ việc ở nhà hàng. Nhờ có sự giúp đỡ của các con mà thỉnh thoảng anh chị có thời gian rảnh rỗi. Hai người còn dành thời gian đi dạo trong công viên.

"Vừa đi dạo, tôi vừa thấy mọi người nhìn với ánh mắt tròn xoe tò mò. Những ánh nhìn đó cho thấy cuộc sống đa văn hóa ở Hàn Quốc vẫn không hề dễ chút nào. Hoàn toàn không..."

Sinh ra và lớn lên tại Hàn Quốc, mang đầy tình cảm với đất nước của bốn mùa này, chị cảm thấy hài lòng với cuộc sống với mọi người chung quanh. Thế nhưng thì thoảng chị vẫn nhớ về San Francisco. Thật may mắn là Junggu và nơi chị đã từng sống ở San Francisco có nhiều điểm tương đồng. Bến tàu phủ màn sương dày mờ ảo. Những thành phố cảng đầy những tàu chở khách và tàu cá neo đậu nơi bờ biển, San Francisco và Incheon, hai thành phố này hàng ngày vẫn được nối kết với nhau ở Fogcity thơm nức mùi hương bánh mỳ.

미국 음식을 한국에 전하고 싶어

서울의 모 병원 원무과에 근무하던 김현순 씨는 한국으로 출장 온 밥(샌프란시스코 연방정부은행 정보보안 파트 근무) 씨를 친구 남편의 소개로 만났다. 물론 집에서의 반대는 심했다. 24살에 그녀는 사랑을 찾기 위해 밥 씨를 따라 무작정 샌프란시스코로 향했다. 1987년 12월 31일 혼인신고 먼저하고 결혼식은 1988년 3월 5일에 올랐다.

그녀는 처음 가는 미국이지만 두렵지 않았다. "그 당시 영화 '나홀로 집'이 한창 유명했을

때였어요. 그래서 영화로 본 미국이 낯설게 느껴지지 않았어요."

밥 씨가 사는 마을은 너무 예뻐다. 시부모님들도 잘해주셔서 불편 없이 잘 살 수 있었다. 32살 때 미국에서 전문대 과정으로 영문학 전공도 했다. 아무 걱정 없이 20년 좀 넘게 미국생활을 했다. 그러던 중 남편의 퇴직 후를 생각하면서 한국행을 결심했다. 12년 전만 해도 한국은 와인이 그리 흔하지 않았다. 그래서 그녀와 남편은 좋은 미국와인을 한국에 소개시키는 일을 해보기로 했다. 그녀는 미국에서 소믈리에 공부를 했다. 미국에서 와인을 한국에 보내면 어디에 먼저 도착하는지 인터넷으로 검색해보니 인천이었다. 그래서 인천에 창고를 얻었다. 나중에 알고 보니 인천 도착이 아니고 부산이었다. 운명이라니 하고 그 날 인천에 정착했다.

"내가 소믈리에 공부할 때는 소믈리에 2명밖에 못 만났는데 한국에 와보니 너도나도 다 소믈리에였어요." 그녀가 웃는다.

와인으로 승부하기엔 한국에서의 노후 설계가 어딘지 부족할 듯했다. 그래서 시작한 것이 레스토랑 '포그시티'다. 2009년 4월 15일이다. 어느새 만 5년이 지났다.

한국 적응은 생각처럼 쉽지 않았다. 한국식 입맛에 길들여진 손님들에게 미국 정통 음식은 쉽게 끌리지 않았다. '토마토 파스타에다 케첩을 넣어야 한다', '크림 파스타는 짜고 느끼하게'라는 등등. 손님들은 그렇게 주문을 했다. 그러나 밥 아저씨는 결코 그렇게 하지 않았다. 그 때문에 2년 반 동안은 곧잘 부부 싸움으로 이어지기도 했다. 결혼하고 단 한 번도 싸운 적이 없었던 부부였지만 그것 때문에 심각하게 싸우기도 했다.

"그냥 손님들 입맛에 맞추자. 이렇게 하면 망한다." "망해도 된다. 우리식대로 가자. 한국 사람이 원하는 대로 하면 건강에 안 좋다.



미국음식을 제대로 소개시켜주고 싶어서 왔으면 그대로 하자."

결국 밥 씨의 고집이 이겼다. 이제는 정통 미국식 음식을 맛보기 위해 일부러 찾아오는 사람들이 점차 늘고 있다. 미국에서 공부를 마친 두 아들도 한국으로 와서 살림을 합쳤다. 두 아들은 아이들에게 영어 가르치는 일을 하며 레스토랑에서 엄마와 아빠를 돕는다. 두 아들의 도움 덕분에 남편과 함께 가끔 여유를 찾을 수 있게 됐다. 짬을 내 공원 산책도 한다.

"산책하다보면 사람들이 호기심 어린 눈으로 쳐다보기도 해요. 그 시선처럼 아직도 한국에서의 다문화 삶은 그리 쉽지만은 않아요. 절대..."

태어나서 자란, 사계절이 있는 한국에서 정 많은 사람들과 함께 생활하는 것에 그녀는 만족하고 있다. 그러나 가끔, 그녀는 미국 샌프란시스코가 그리다. 다행히 중구는 샌프란시스코에서 살던 곳과 너무 흡사하다. 열은 안개에 휩싸인 자욱한 부두. 여객선과 어선이 바닷길을 가르며 향구도시 샌프란시스코와 인천. 두 도시는 고소한 빵 냄새가 나는 '포그 시티'에서 매일 이어진다.

글·사진 김민영 편집장
Photograph and article by Editor · Kim Min Young ·
gem0701@hanmail.net



Liên kết truyền thống Incheon | Khám trai

Biến vỏ bào ngư biến thành đồ khám trai lòng lầy

전복껍질의 화려한 변신 ‘나전 칠기’

Khám trai là nghề thủ công truyền thống độc đáo của Hàn Quốc. Từ nguyên liệu là vỏ bào ngư tỏa sáng quỳn rũ trong làn nước biển lãn tãn, người ta đã tạo nên các tác phẩm nghệ thuật lóng lánh bảy sắc cầu vồng. Đồ khám trai được tạo ra bằng cách khắc rỗng gắn tỉ mỉ từng mảnh vỏ bào ngư theo các mẫu đa dạng và hoàn thành bằng nhiều lớp nhựa sơn (nhựa của cây sơn).

Phải trải qua quá trình hơn 28 công đoạn quết nhựa sơn lấp đi lấp lại mới có thể tạo nên đồ khám trai sáng lấp lánh, nên đây không phải là món đồ mà bất cứ ai cũng có thể có được. Chỉ vua chúa và quan lớn ngày xưa mới có thể trưng bày trong nhà, món đồ này càng trở nên quý giá hơn. Thời đại thay đổi, món đồ này trở thành đồ quý của những người giàu có. Cho đến khoảng những năm 1970 đến 1980, một chiếc tủ jajae vẫn còn giá trị hơn một căn nhà loại khá.

Jajae có nghĩa là khám trai. Khám trai được hoàn thành với kỹ thuật sơn mài thời Goryeo. Nhựa sơn là linh hồn của đồ khám trai, cho đến giờ vẫn đang được công nhận là kỹ thuật tốt nhất. Sơn mài là sản phẩm thủ công mỹ nghệ đặc trưng của

phương Đông mà không thể tìm thấy được tại phương Tây.

Najonchilgi là 한국 특유의 전통공예다. 바다의 깊은 물결이 수 만 번 일렁이며 아름답게 빛은 전복껍질을 재료로 무지개 빛 환상이 작품으로 완성된다. Najonchilgi는 다양한 모양으로 다듬어진 전복껍질을 틀에 오려 붙이고 수차례의 옷칠(옫나 무 액)로 견고해진다.

옷칠을 벗겨내기를 반복하는 등 28여 공정을 거친 뒤에야 빛을 발산하는 Najonchilgi는 갖고 싶다고 해서 누구나 가질 수 있는 물건이 아니었다. 과거 왕족과 고관대작들만이 집안에 들여놓아 그 고귀함을 더했다. 시대가 변하면서 갑부들의 호 사품이 되기도 했다. 1970~80년대만 해도 자개장 하나가 어지간한 집 한 채 값보다 비쌌다.

자개는 곧 Najon을 뜻한다. Najon은 고려시대 칠기의 기법으로 완성됐다. 현재까지 최고의 기법으로 인정받고 있는 옷칠은 Najonchilgi의 생명이다. 칠기는 서양에서는 볼 수 없는 동양 특유의 공예품이다.

글·사진 김민영 편집장
Photograph and article by Editor · Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



'Phố văn hóa Wolmi', mới lạ trong từng ánh nhìn

볼 때마다 새로운 '월미문화의 거리'



Đảo Wolmi là địa điểm nghỉ dưỡng đẹp và đáng tham quan nhất tại Incheon, có vị trí ở Bukseong-dong, Junggu. Nơi này nổi tiếng là nơi tất cả mọi người không phân biệt già trẻ trai gái đều có thể vui chơi. Ban ngày cũng đẹp và càng hoa lệ hơn với khung cảnh ban đêm,

phố văn hóa Wolmi được các cặp đôi đặc biệt yêu thích. Những người bạn đa văn hóa tan sở, muốn được vui chơi với gió biển mát mẻ, đã tìm đến nơi này. Khi mà thời tiết đẹp như bây giờ, phố văn hóa Wolmi lại càng hấp dẫn. Nếu bạn thử đi bộ

ở con phố này thì sẽ khá hay khi quan sát khung cảnh mọi người vui vẻ thoải mái nghỉ ngơi. Ngắm nhìn cảnh đó, bạn sẽ cảm thấy hạnh phúc và vui vẻ, tâm trạng cũng phần chấn hơn. Phố văn hóa đảo Wolmi là nơi nhiều người tụ tập vui vẻ bởi các hoạt động và âm nhạc vô cùng phong phú, càng vui hơn do có nhiều hoạt động vui chơi và các món ăn đa dạng. Đài phun nước nơi biểu diễn nhạc nước rực rỡ ánh đèn vào ban đêm cũng là một địa điểm rất được ưa thích. Đảo Wolmi là một địa điểm du lịch không thể bỏ qua, được tạo nên bởi thiên nhiên, con người đa dạng và nhiệt huyết, các con phố đa sắc màu. Càng đi, tôi càng muốn giới thiệu các bạn đến với đảo Wolmi mới mẻ cùng gia đình, bạn bè và người yêu.

월미도는 인천 중구 북성동에 위치해 있는 인천에서 가장 아름답고 가볼만한 휴양지다. 이곳은 남녀노소 누구든, 구분이 없이 모든 사람들이 같이 즐길 수 있는 곳으로도 유명하다. 낮도 좋지만 야경이 더욱 화려한 월미도 문화의 거리는 연인들에게도 특히 인기

가 높다. 근무를 마치고 시원한 바닷바람과 함께 여유를 찾으려는 다문화 친구들도 이곳을 즐겨 찾는다. 지금처럼 날씨가 좋을 때, 월미도 문화의 거리는 사람들로 더욱 더 붐빈다. 이 거리를 걷다 보면 많은 사람들이 행복하게 편안한 시간을 보내는 모습이 상당히 보기 좋다. 보는 기차 또한 기쁘고 행복하게 느껴지는 시간이 되니 기분이 좋다. 다양한 행사와 음악이 끊이지 않는 장소로 열정적인 사람들 많이 모이는 월미도 문화의 거리에는 다양한 먹을거리와 즐길 거리가 있어 더 즐겁다. 밤에 더욱 빛나는 불빛 워터 댄싱 분수대는 인기가 많다. 월미도는 한마디로 자연과 열정적인 다양한 사람들, 그리고 다양한 즐길 거리로 가득해 꼭 한번 가 봐야 할 관광지이다. 가도 가도 새로운 월미도로 가족과 친구 그리고 연인과 함께 가보길 추천한다.

김민준(Razzu·네팔) 객원기자
Phóng viên khách mời Kim Min Jun (Nepal)
gookim7@naver.com

Wolmido Park

Trò chơi mạo hiểm rộn người

Vừa ngắm biển vừa có thể chơi các trò chơi mạo hiểm, Wolmi Theme Park đã được trang bị hơn 20 loại trò chơi và Kids World (khu vui chơi trẻ em), rạp chiếu phim 4D, v.v... Nếu bạn chơi trò tàu lượn Wolmido nổi tiếng là trò tàu lượn rừng rợn nhất cả nước, sẽ thấy trời và biển quay vòng, trước mắt mở rộng một cách chóng mặt. Địa điểm này nổi tiếng là nơi quay các chương trình ti vi đa dạng như "Chuyên gia của cuộc sống", "Nơi phát triển hạnh phúc", "Star King", "Chúng tôi đã kết hôn", v.v...



월미테마파크

짜릿한 무한 스릴을 즐긴다.

바다를 보며 짜릿함을 즐길 수 있는 월미테마파크에는 20여종의 놀이기구를 비롯해 키즈월드(어린이 놀이체험관), 4D영상관 등이 설치돼 있다. 전국에서 가장 짜릿한 바이킹으로 소문 나있는 월미도 바이킹을 타면 바다와 하늘이 번갈아 가며 눈앞에 아찔하게 펼쳐진다. 이곳은 '생활의 달인'과 '행복발견소', '스타킹', '우리 결혼했어요' 등 다양한 TV 프로그램 촬영지로 유명하다.

Thư giãn cùng biển

Khu vực bảo tồn nguồn nước đảo Wolmi

Đây là nơi có thể cảm nhận về biển bằng cả con người. Nếu đi xuống khu vực bảo tồn nguồn nước nơi có mỏm đá gồ ghề và ngọn hải đăng nhỏ màu đỏ, bạn sẽ có thể cảm nhận về biển gần gũi hơn chút nữa. Vừa duỗi chân ngồi trên phiến đá hóng gió biển mát rượi,



bạn vừa có thể thong thả ngắm nhìn những con thuyền chở khách và con phà nối liền đảo Wolmi và đảo Yeongjong như lướt đi trên mặt biển.

바다와 함께 휴식하다.

월미도 친수공간

바다를 몸으로 느낄 수 있는 공간이다. 울퉁불퉁한 바위덩어리와 빨간 꼬마 등대가 서있는 친수공간으로 내려가면 바다를 한층 가깝게 느낄 수 있다. 다리 쪽 뻗고 바위 위에 앉아 시원한 바닷바람 쐬면서 앞바다를 미끄러지듯 떠다니는 유람선과 영종도와 월미도를 오가는 페리호를 여유롭게 바라볼 수 있다.

Nơi khởi đầu cho lịch sử di dân ở Hàn Quốc

Bảo tàng lịch sử di dân Hàn Quốc

Nơi lịch sử di dân Hàn Quốc bắt đầu một cách chính thức chính là Incheon. Để kỷ niệm 100 năm di dân tại Hàn Quốc vào năm 2003, Bảo tàng lịch sử di dân Hàn Quốc đã được mở cửa tại nơi đang từng xảy ra cuộc di dân đầu tiên ở Hàn Quốc. Nơi đây chứa đựng lịch sử nghèo đói của những người di dân trong đoàn di dân gồm 121 người sắp xếp hành lý vào tháng 12 năm 1902, tại cảng Jemulpo, để đi đến một thế giới mà



chính họ cũng chưa biết.

대한민국 이민역사의 출발지 한국이민사박물관

대한민국의 이민 역사가 공식적으로 시작된 곳은 인천이다. 2003년 이민 100주년을 맞아 이를 기념하기 위해 우리나라 최초의 이민 출발지였던 곳에 이민사박물관을 개관했다. 1902년 12월 하와이 첫 이민단 121명이 제물포항에서 짐을 챙겨 미지의 세계로 떠나야 했던 이민자들의 굴곡진 역사를 담고 있다.

Liên hoan phim Diaspora

디아스포라 영화제



Liên hoan phim Diaspora lần thứ 2 đã được khai mạc trong vòng 2 ngày 26 và 27 tháng 7 vừa qua. Diaspora, nghĩa là những người di tản, là từ để chỉ những người Do Thái rời Pal-estin, sống tản mát trên khắp thế giới.

Trong liên hoan lần này, nhiều bộ phim mô tả các khía cạnh đa dạng của cuộc sống đã được trình chiếu. Liên hoan phim đã phản ánh về những người vẫn bị xem là nằm ngoài biên giới, dù cho chúng ta

đang sống trong thời đại mà người nhập cư, du học sinh, người kết hôn di trú và người lao động di trú đang trở nên phổ biến. Các bộ phim phác họa từ cuộc sống của những người bị coi là kẻ dị phương cho đến những người diaspora hiện đại vẫn còn lưu trú tại các vùng biên giới và không thể nào hòa nhập với xã hội.

Trước Liên hoan phim Diaspora lần thứ 2, Hiệp hội phim truyện Incheon đã tổ chức chương trình đặc biệt "Khi phim và truyện gặp nhau" tại thư viện Yeonsu từ ngày 28/6 đến 19/7 vào thứ 7 hàng tuần trong suốt 4 tuần liên tục.

Chia sẻ những câu chuyện liên quan đến

sách và phim về cuộc sống của người dân nhập cư và dân tị nạn, đây là một sự kiện đặc biệt trước thềm Liên hoan phim Di-asporea, nhằm hướng tới việc thưởng thức phim truyện một cách hiệu quả.

Thông tin đăng ký trước và lịch chương trình có thể tham khảo qua trang chủ của thư viện Yeonsu và Hiệp hội phim truyện Incheon, và có thể đăng ký trước thông qua trang chủ của thư viện Yeonsu, qua điện thoại hay đăng ký trực tiếp. Chi tiết liên hệ (435-7172)

‘제2회 디아스포라 영화제’가 7월 26일과 27일 양일간 개최된다. 디아스포라는 (diaspora)는 흩어진 사람들이라는 뜻으로, 팔레스타인을 떠나 온 세계에 흩어져 사는 유대인을 이르던 말이다.

이 영화제에서는 이민과 유학, 결혼과 이주노동이 보편화된 시대를 살고 있음에도

불구하고 여전히 경제인으로 비취지며 이방인으로 살아가는 사람들의 이야기부터 주류 사회에 편입하지 못하고 언저리를 맴돌며 살아가는 현대의 ‘디아스포라’들까지 다양한 삶의 형태를 다룬 영화가 상영된다.

인천시영상위원회는 ‘제2회 디아스포라 영화제’ 사전 특별 프로그램인 ‘영화가 책을 만났을 때’를 6월 28일부터 7월19일까지 매주 토요일 4주간 연수도서관에서 진행한다.

이주민들의 삶과 난민을 다룬 영화와 책에 관한 이야기를 나누게 될 이번 행사는 ‘디아스포라 영화제’에 앞서 영화제를 더욱 알차게 즐길 수 있도록 마련한 특별 행사다.

프로그램 일정과 사전 신청 정보는 인천 영상위원회와 연수도서관 홈페이지를 통해 확인할 수 있으며 연수도서관 홈페이지, 전화, 방문접수를 통해 사전 신청이 가능하다. (문의 032-435-7172)

Calendar July

2 wed Nhạc kịch môi trường 'Tiến sĩ Napyeonhae và Linh canh địa cầu' <ul style="list-style-type: none">Ssarjae Hall, Trung tâm Giáo dục học sinh sinh viên IncheonSáng: 10:20, 11:20• 15.000 환경뮤지컬 '나편해박사와 지구수비대' <ul style="list-style-type: none">인천학생교육문화회관 씨리재를• 오전 10시 20분, 11시 20분• 1만 5천원	3 tue Tinh mầu từ- Âm nhạc đương thai <ul style="list-style-type: none">Sân khấu nhỏ, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Chiều: 2:30• Miễn phí☎ 032-867-3388 모아사랑 대교음악회 <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 2시30분• 무료☎ 032-867-3388	4 fri Nhạc hội seminar có điển giải 'Touch Classic' <ul style="list-style-type: none">Sân khấu ngoài trời, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Tối: 7:00☎ 032-420-2051 해설이 있는 시네마 음악회 '타치 클래식' <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시• 무료☎ 032-420-2051	5 sat Đoàn múa thành phố Incheon '5 ngón tay - Cùng tiến' <ul style="list-style-type: none">Sân khấu ngoài trời, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Tối: 7:00☎ 032-420-2742 인천시립무용단 '다섯 손가락-가자!' <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시• 무료☎ 032-420-2742	6 sun Kịch rối 'Chinh là Mong' <ul style="list-style-type: none">Ngoài trời, Incheon Art Platform• Chiều: 3:00, 5:25• Miễn phí☎ 032-760-1005• Dotori 인형극 '몽이다' <ul style="list-style-type: none">• 인천아트플랫폼 야외• 오후 3시, 5시 25분• 무료☎ 032-760-1005• 도토리	8 tue ByeolCine: Chiếu phim 'Indie Anibox: Selma's Protein Coffee' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Munhwa Sangbang• Tối: 7:00, thứ ba ngày 8 tháng 7• Miễn phí☎ 032-505-5950 별씨네 영화상영 '인디애니박스: 셀마의 단백질 커피' <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 7월 8일 화요일 오후 7시• 무료☎ 032-505-5950	9 wed 'Giao lưu nghệ thuật múa' 6 thành phố trực thuộc trung ương <ul style="list-style-type: none">Sân khấu nhỏ, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Chiều: 6:00• Ghế trước: 10.000☎ 032-865-5474 6대광역시 '무용교류전' <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오후 6시• 전석1만원☎ 032-865-5474	10 thu Biểu diễn nhạc cụ 'Stick girl ghost' <ul style="list-style-type: none">Trung tâm học tập cuộc đời Incheon Michuhol• Tối: 7:00• Miễn phí☎ 032-899-1516~7 타악연주 '스틱걸 고스트' <ul style="list-style-type: none">• 인천평생학습관 미추홀• 오후 7시• 무료☎ 032-899-1516~7	11 fri Dự án kịch thanh niên 'Ujeong oi, không sao đâu' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Munhwa Sarangbang• Tối: 7:00• 3000☎ 032-505-5995 청소년포럼연극프로젝트 '유정아, 괜찮아' <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 저녁 7시• 3천원☎ 032-505-5995
--	---	--	---	---	--	---	--	--

12 sat House Concert <One Day Festival> <ul style="list-style-type: none">Sân khấu chính, Trung tâm văn hóa Seoug• Tối: 7:00• 10,000☎ 032-580-1135 House Concert (원 데이 페스티벌) <ul style="list-style-type: none">• 서구문화회관 대공연장• 오후7시• 1만원☎ 032-580-1135	13 sun Rising Star Special- nghệ sĩ vĩ cầm Lee Yu Jin <ul style="list-style-type: none">Songdo Tribowl• Chiều: 5:00• Miễn phí☎ 032-760-1013 Rising Star Special 바이올리니스트 이유진 <ul style="list-style-type: none">• 송도트라이볼• 오후 5시• 무료☎ 032-760-1013	16 wed Kịch 'Mỗi một nỗi có đơn- kỳ 2' <ul style="list-style-type: none">Bugae Munhwa Sarangbang• Chiều: 6:30• 3,000☎ 032-507-5996 죽종연극 '별벌 외로움_시즌2' <ul style="list-style-type: none">• 부개문화사랑방• 오후 6시30분• 3천원☎ 032-507-5996 브런치 콘서트 '퍼니밴드의 상상심 콘서트' <ul style="list-style-type: none">• 서구문화회관 대공연장• 오전 10시, 11시• 1만원☎ 032-580-1163	17 thu Brunch Concert 'Sing Sing Sing Concert của Funny Band' <ul style="list-style-type: none">Sân khấu chính, Trung tâm văn hóa Seoug• Sáng: 10:00, 11:00• 10,000☎ 032-580-1163 브런치 콘서트 '퍼니밴드의 상상심 콘서트' <ul style="list-style-type: none">• 서구문화회관 대공연장• 오전 10시, 11시• 1만원☎ 032-580-1163	18 fri World Music Group 'Fantasia' <ul style="list-style-type: none">Sân khấu ngoài trời, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Tối: 7:00• Miễn phí☎ 032-420-2051 월드뮤직그룹 세움의 '환타지아-Fantasia' <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 야외공연장• 오후 7시• 무료☎ 032-420-2051	19 sat Kịch trẻ em 'Công đường hình tròn' <ul style="list-style-type: none">Rap Dalnuri, Bupyeong Art Center• Chiều: 4:00, Thứ bảy ngày 19 tháng 7• Miễn phí☎ 032-500-2000 어린이 연극 '동그라미 재판' <ul style="list-style-type: none">• 부평아트센터 달누리극장• 07.19(토) 오후 4시• 032-500-2000☎ 032-500-2000	20 sun Đại nhạc hội quốc nhạc Incheon lần thứ 14 <ul style="list-style-type: none">Sân khấu nhỏ, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Sáng: 10:00• Miễn phí☎ 032-875-4644 제14회인천국악대제전 <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오전 10시• 무료☎ 032-875-4644	21 mon Trải nghiệm trò chơi thúc đẩy trí sáng tạo 'Với cát và ánh sáng' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Art Center Gallery Kkotnuri• Sáng: 10:00 - biểu diễn lần 9• 15,000☎ 032-500-2000 창의력 향상 놀이체험 '모래랑 빛이랑' <ul style="list-style-type: none">• 부평아트센터 갤러리 꽃누리• 오전 10시부터 9회 공연• 1만 5천원☎ 032-500-2000	22 tue Kịch rối 'Vịt con xấu xí' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Munhwa Sarangbang• Chiều: 2:00, ngày 22 tháng 7• 3,000☎ 032-507-5996 세계인형극장 '미운 오리새끼' <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 7월 22일 오후 2• 3천원☎ 032-507-5996
---	---	---	---	--	--	---	--	---

23 wed Trải nghiệm trò chơi thúc đẩy trí sáng tạo 'Với cát và ánh sáng' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Art Center Gallery Kkotnuri• Sáng: 10:00 - biểu diễn lần 9• 15,000☎ 032-500-2000 창의력 향상 놀이체험 '모래랑 빛이랑' <ul style="list-style-type: none">• 부평아트센터 갤러리 꽃누리• 오전 10시부터 9회 공연• 1만 5천원☎ 032-500-2000	24 thu Nhạc hội yêu làng xóm lần thứ 16 <ul style="list-style-type: none">Sân khấu chính, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Tối: 7:00• Ghế trước: 20.000☎ 032-468-0704 제16회 이웃사랑열린음악회 <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 7시• 전석 2만원☎ 032-468-0704	25 fri Di sản văn hóa vĩ đại series 3 'Múa Hàn Quốc' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Munhwa Sarangbang• Tối: 7:30, Thứ sáu, ngày 25 tháng 7• 3,000☎ 032-505-5995 위대한 문화유산시리즈Ⅲ '한국의 춤' <ul style="list-style-type: none">• 부평문화사랑방• 7월 25일 금요일 저녁 7시30분• 오후 3시• 3천원☎ 032-505-5995	26 sat Giao lưu âm nhạc thanh thiếu niên Hàn - Trung - Nhật 2014 <ul style="list-style-type: none">Sân khấu chính, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Chiều: 3:00• Giấy mời☎ 032-833-8057~8 2014 한·중·일 청소년 음악교류 <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 대공연장• 오후 3시• 초대☎ 032-833-8057~8	27 sun Khách mời nước ngoài- Úc 'Cuộc náo động thoát khỏi sông băng' <ul style="list-style-type: none">Sân khấu nhỏ, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon• Sáng: 11:00, Chiều: 3:00• Ghế trước: 20.000☎ 1588-2341 해외초청작 호주 '빙하탈출대소동' <ul style="list-style-type: none">• 인천종합문화예술회관 소공연장• 오전 11시, 오후 3시• 전석 2만원☎ 1588-2341	28 mon Trải nghiệm trò chơi thúc đẩy trí sáng tạo 'Với cát và ánh sáng' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Art Center Gallery Kkotnuri• Sáng: 10:00 - biểu diễn lần 9• 15,000☎ 032-500-2000 창의력 향상 놀이체험 '모래랑 빛이랑' <ul style="list-style-type: none">• 부평아트센터 갤러리 꽃누리• 오전 10시부터 9회 공연• 1만 5천원☎ 032-500-2000	29 tue ByeolCine: Chiếu phim 'Cuộc đi bộ của những kẻ lười nhác' <ul style="list-style-type: none">Bupyeong Munhwa Sarangbang• Tối: 7:00• Miễn phí☎ 032-505-5950 별씨네 영화상영 '인어들의 히치하이킹' <ul style="list-style-type: none">• 모래랑 빛이랑• 오후 7시• 무료☎ 032-505-5950	30 wed 2014 Yeonsu Fringe Festival <ul style="list-style-type: none">'Hop diễn Toy Piano'• Dongcheon 3 dong, Busujigeunrin-gongwon• Tối: 7:00• Miễn phí☎ 032-821-6229 2014 연수 프린지 페스티벌 <ul style="list-style-type: none">• '토이피아노 합주'• 동춘3동 부수지근린공원• 오후 7시• 무료☎ 032-821-6229	31 thu Trải nghiệm trò chơi thúc đẩy trí sáng tạo 'Với cát và ánh sáng' <ul style="list-style-type: none">Sáng: 10:00 - biểu diễn lần 9• 15,000☎ 032-500-2000 창의력 향상 놀이체험 '모래랑 빛이랑' <ul style="list-style-type: none">• 오전 10시부터 9회 공연• 1만 5천원☎ 032-500-2000
--	---	--	--	---	--	---	--	--

Triển lãm trong tháng	
4/7 ~ 17/7	Hội tác giả người khuyết tật đại biểu quốc gia Cho Se Hyun / Phòng triển lãm lớn Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon
5/7 ~ 14/7	Triển lãm sáng tác nghệ thuật người cao tuổi / Yeonsu Gallery
9/7 ~ 17/7	Sim Mi Jeong, Lạc viên-2014 / Phòng triển bày Namu Trung tâm Học tập Cuộc sống Incheon
11/7 ~ 17/7	Triển lãm mỹ thuật quốc tế châu Á - Phát triển xanh 2014 / Phòng triển lãm lớn Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon
11/7 ~ 14/7	Triển lãm đồ thủ công mỹ nghệ và đồ lưu niệm du lịch / Phòng Michuhol, Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon
25/7 ~ 31/7	"Tư diễn mỹ thuật thế giới kỹ thuật số" cho thanh thiếu niên / Phòng triển lãm lớn Trung tâm Văn hóa Nghệ thuật Tổng hợp Incheon
9/7 ~ 20/7	Triển lãm 2014 in Art Road Project / Triển lãm Gaon, Trung tâm văn hóa học sinh Incheon
21/7 ~ 1/8	Triển lãm nghệ thuật điêu khắc phụ nữ Incheon / Phòng trưng bày Namu Trung tâm Học tập Cuộc sống Incheon
23/7 ~ 3/8	Triển lãm tranh hoa Hàn Quốc Incheon / Triển lãm Gaon, Trung tâm văn hóa học sinh Incheon

이달의 전시회	
7월 4일~7월 17일	장애인 국가대표 조세현 작가전 / 인천종합문화예술회관 대전시실
7월 5일~7월 14일	어르신 예술창작공방 전시회 / 연수갤러리
7월 9일~7월 17일	심미정, 낙원-2014 / 인천평생학습관 갤러리 나무
7월 11일~7월 17일	아시아국제미술전-2014녹색성장 / 인천종합문화예술회관 전시실
7월 11일~7월 14일	공예품대전과 관광기념품 공모전 전시회 / 인천종합문화예술회관 미추홀실
7월 25일~7월 31일	청소년을 위한 '디지털 세계 미술사전' / 인천종합문화예술회관 전시실
7월 9일~7월 20일	2014 인 아트로드 프로젝트전 / 인천학생문화회관 기온갤러리
7월 21일~8월 1일	인천여성조각회 정크아트전 / 인천평생학습관 갤러리 나무
7월 23일~8월 3일	인천한국화회전 / 인천학생문화회관 기온갤러리

Cuộc thi tự sáng tạo vũ điệu theo bài hát Only One

온리원 UCC 공모전 개최

Ủy ban tổ chức đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 đã mở cuộc thi tự sáng tạo vũ điệu dựa theo bài hát 'Only One', ca khúc chủ đề của Asiad Incheon năm nay. Hướng đến lễ khai mạc Asian Game Incheon, cuộc thi này được tổ chức nhằm tạo nên bầu không khí tham gia và thu hút sự quan tâm của thể giới. Mọi quá trình của cuộc thi gồm đăng ký tham gia, bình chọn và công bố kết quả sẽ được tổ chức chính thức thông qua mạng xã hội. Tất cả các đối tượng người nước ngoài và người Hàn Quốc lập thành nhóm trên 3 người đều có thể dự thi. Nhóm dự thi phải gửi vũ điệu mà cá nhân tự sáng tạo dựa trên nền vũ đạo của bài Only One được trình bày bởi đại sứ của Asian Game Incheon là nhóm JYJ. Bạn có thể đăng ký bắt đầu từ 23/6 đến 20/7 qua địa chỉ email (iagoc@incheon2014.kr). Qua việc đánh giá và bình chọn, ban tổ chức sẽ chọn ra 8 đội thắng cuộc, trong đó đội đoạt giải nhất sẽ được nhận số tiền thưởng dự kiến là 5000 USD và tổng 9000 USD sẽ được dành cho 7 đội còn lại.

2014인천아시아경기대회 조직위원회는 인천 아시아드송 '온리원(Only One)'을 주제로 UCC 공모전을 개최한다. 인천아시안게임 개막을 앞두고 전 세계적인 관심과 참여 분위기 조성을 위해 시행되는 공모전은 옹모, 투표, 결과 발표 등의 모든 과정이 공식 SNS채널을 통해 진행된다. 내·외국인 구분 없이 3인 이상으로 구성된 팀이면 누구나 참여할 수 있으며, 인천 아시안게임 홍보대사 JYJ가 부른 온리원 안무를 바탕으로 개성 있는 창작댄스를 응모하면 된다. 6월 23일부터 7월 20일까지 이메일 (iagoc@incheon2014.kr)로 접수하면 된다. 심사과 온라인 투표를 통해 8개의 수상팀을 선정해, 대상 1팀에게는 5000달러, 7팀에게는 총 9000달러의 상금이 나누어 지급할 예정이다.

Chương trình Smart Torch Relay cho Asian Games Incheon 2014

2014 인천 AG 스마트 토치 릴레이 시행

Ủy ban tổ chức đại hội thể thao châu Á Incheon 2014 đang thực hiện sự kiện rước đuốc sử dụng thiết bị thông minh "Smart Torch Relay" lần đầu tiên diễn ra trong các kỳ Asian Games. Smart Torch Relay là chương trình chính thức được OCA (Hội đồng bình giá Olympic châu Á) xác nhận, có thể thức phù hợp với mục tiêu đại hội của ban tổ chức hướng tới Asian Game bằng công nghệ thông tin đầu tiên. Qua đó, người dân toàn thế giới có thể tham gia lễ rước đuốc một cách dễ dàng và vui vẻ. Dự kiến ứng dụng Smart Torch Relay sẽ được cung cấp bằng tiếng Hàn, tiếng Anh, tiếng Nhật, tiếng Trung, và bạn có thể truyền tải cho người thân thông qua các kênh xã hội như Facebook, Twitter, KakaoTalk, Line,

Weibo, Weixin, v.v.,, Thêm nữa, cũng có thể thấp đuốc bằng cách sử dụng chức năng thông tin vô tuyến khoảng cách gần (NFC) giữa các thiết bị thông minh. Có thể tải ứng dụng này qua mục "Google play" của Android.

2014인천아시아경기대회 조직위원회는 역대 아시안게임 최초로 스마트기기를 활용한 성화봉송 이벤트 '스마트 토치 릴레이'를 시행하고 있다. 스마트 토치 릴레이는 최첨단 IT 아시안게임을 표방한 조직위의 대회 목표에 부합하는 콘텐츠로, OCA(아시아올림픽평의회)의 승인을 받은 공식 프로그램이다. 이를 통해 전 세계인이 쉽고 재미있게 온라인 성화봉송에 참여할 수 있다. 스마트 토치 릴레

이 앱은 한국어, 영어, 일본어, 중국어로 제공되며, 페이스북, 트위터, 카카오톡, 라인, 웨이보, 웨이신 등의 SNS를 통해 지인들에게 전달될 계획이다. 또한 스마트 기기 간 근거리 무선통신(NFC)기능을 이용한 점화도 가능하다. 앱은 안드로이드 '구글 플레이'에서 다운받을 수 있다.



Ra mắt mẫu huy chương Asian Games Incheon, giấc mơ của các tuyển thủ

선수들의 꿈, 인천AG 메달 공개

Mẫu huy chương được trao tặng trong Đại hội thể thao châu Á 2014 đã được công bố. Mặt trước được thiết kế theo mô típ hình ngũ giác pentaport liên kết 5 ý nghĩa gồm trời (airport), biển (seaport), thông tin (teleport), giải trí (leisureport), kinh doanh (businessport), và những biểu tượng của thành phố đăng cai

Incheon. Lần đầu tiên từ trước đến nay, mặt sau huy chương đã được thiết kế hai dòng khẩu hiệu tiếng Anh và tiếng Hàn song song.

2014 인천아시아경기대회 시상메달이 공개됐다. 앞면은 개최도시 인천을 대표하는 하늘(Airport), 바다(Seaport), 정보(Teleport),

레저(Leisureport), 비즈니스(Businessport) 등 5가지 요소를 연결하는 5각형의 펜타포트를 모티브로 형상화했다. 뒷면에는 시상메달 사상 처음으로 한글과 영문 슬로건(Diversity Shines Here / 평화의 숨결, 아시아의 미래)을 병행해 표기했다.

Bổ nhiệm Ủy viên quốc hội Jasmine Lee làm đại sứ đa văn hóa

국회의원 이자스민 다문화 홍보대사 위촉

Ủy viên quốc hội đa văn hóa đầu tiên của Hàn Quốc Jasmine Lee đã được bổ nhiệm là đại sứ cho Đại hội thể thao Asian Games Incheon. Ủy ban tổ chức đại hội thể thao Asian Games đã ủy nhiệm Ủy viên Jasmine Lee làm đại sứ cho lĩnh vực đa văn hóa của đại hội vào ngày 11 vừa qua tại Michuhol Tower, Songdo. Ủy viên Jasmine Lee đã phát biểu: "Với vai trò là đại sứ, tôi sẽ nỗ lực để Đại hội Asian Games diễn ra khai mạc một

cách thành công", và nêu rõ kế hoạch: "Tôi sẽ làm hết sức để tuyên truyền các giá trị đa văn hóa, nhằm đạt được ý nghĩa của sự hòa hợp trong tất cả 45 quốc gia châu Á tham gia kỳ đại hội lần này".

Hàn Quốc 최초의 다문화 국회의원인 이자스민 의원이 인천아시아경기대회의 홍보대사로 임명됐다. 아시아경기대회조직위원회는 지난달 11일 송도 미추홀타워에서 이자스민 의원을

아시아경기대회의 다문화 분야 홍보대사로 위촉했다. 이날 이자스민 의원은 "아시아경기대회의 성공적인 개최를 위해 홍보대사로서 노력할 것"이라며 "이번 대회에 45개국 모든 아시아 나라가 함께 한다는 화합의 의미를 부여하기 위해 다문화 가치를 알리는데 최선을 다하겠다"고 포부를 밝혔다.

차지은 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

VISION 2014, đoàn cổ động viên thanh niên cùng sát cánh

AG 청년서포터즈, 민간외교활동으로 아시안게임과 인천 알린다

Đoàn cổ động viên thanh niên, Hiệp hội giao lưu quốc tế Incheon đã tham gia chương trình VISION 2014, mở đầu bằng hoạt động giao lưu văn hóa với các tuyển thủ. Từ tháng 5 vừa qua, 9 quốc gia bao gồm Yemen, Việt Nam, Lào, v.v... đã vào nước và sắp xếp thời gian gặp gỡ với đoàn cổ động viên thanh niên. Đoàn cổ động viên thanh niên đã tổ chức lễ gặp mặt và lễ chào mừng phù hợp với lịch trình nhập cảnh của từng đoàn tuyển thủ của



mỗi quốc gia. Họ cùng các cầu thủ đi thăm và giới thiệu về Incheon, văn hóa Hàn Quốc trong suốt lịch trình tại Hàn Quốc của các cầu thủ. Park So Ra, cổ động viên thanh niên I Rắc, cho biết: "Quãng thời gian cùng đi với các cầu thủ là một kinh nghiệm quý báu. Các cầu thủ cũng nói lại rằng họ đã có những kỷ niệm đẹp không thể nào quên. Sau này tôi vẫn sẽ tiếp tục thường xuyên cổ

động bằng việc giao lưu với các cầu thủ."

Chương trình VISION 2014 là chương trình do thành phố Incheon tổ chức, hỗ trợ cho các nước có nền thể thao yếu trong khu vực châu Á. Năm nay, bằng chương trình VISION, thành phố Incheon sẽ hỗ trợ khác nhau như hỗ trợ các trang thiết bị thể thao, mời tham dự huấn luyện thực tế cho các đoàn tuyển thủ ở 25 hạng mục của 18 quốc gia.

인천국제교류재단 청년 서포터즈가 VISION 2014프로그램에 참여해 선수들과 문화교류에 앞장섰다. 지난 5월부터 7월까지 예멘, 베트남, 라오스 등 9개 국가가 입국해 청년 서포터즈와 만남의 시간을 가졌다. 청년 서포터즈는 각 국가별 입국날짜에 맞춰 환영식과 접견식을 가졌으며 선수단과 함께 한국의 문화 및 인천을 소개하는 등 한국에서의 일정을 함께 했다. 청년 서포터즈 이라크팀의 박소라 씨는 "선수들과 함께한 시간은 귀중한 경험이다. 선수들 또한 잊지 못할 추억이었다고 전했다. 앞으로 선수들과 지속적인 교류를 통해 응원해 나갈 것"이라고 밝혔다.

VISION 2014 프로그램은 인천시가 추진하는 아시아 스포츠약소국을 지원하는 프로그램이다. 인천시는 올해 비전사업으로 18개 국가 25개 분야 선수단에 대해 인천초청 전지훈련, 스포츠 장비 등을 지원했다.

차지은 기자

Article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

Tổ chức lễ hội Pentaport Rock Festival

인천펜타포트 락 페스티벌 열린다

Lễ hội Pentaport Rock Festival sẽ tổ chức từ 1/8 đến 3/8 đã trở thành một nét văn hóa lễ hội tại Hàn Quốc từ khi bắt đầu năm 1999. Năm nay, tham dự với tư cách là các nhóm nhạc nước ngoài, nhóm nhạc mạnh nhất của dòng nhạc Britpop - Kasabian và Travis - nhạc sĩ thế hệ thứ 3 của dòng nhạc Britpop đã từng được giới thiệu lần đầu tiên tại Pentaport năm 2008 một lần nữa lại đứng trên sân khấu của lễ hội nhạc rock lần này. Ngoài ra còn có Boys Like Girls, nhóm nhạc đang sở hữu

một lượng lớn fan hâm mộ cuồng nhiệt trong nước bởi các ca khúc như 'The Great Escape', cũng lần đầu tới Hàn Quốc biểu diễn. Trong số các nhóm trong nước có Lee Seung Hwan, nghệ sĩ tiếp bước nhà soạn nhạc huyền thoại Deulgukhwa năm ngoài, và nhóm nhạc Crash, những người đã sáng lập ra dòng nhạc Heavy Metal Hàn Quốc... tham gia biểu diễn. Sân khấu diễn ra Pentaport năm nay sẽ là Công viên lễ hội ánh trăng Songdo (Penta Park), nơi chuyên tổ chức các lễ hội quy mô lớn với

tổng sức chứa lên tới 60.000 người. Giá vé 3 ngày có thể theo dõi tất cả các phần biểu diễn của trên 100 nhóm nhạc Pentaport là 187.000 won. 8월 1일부터 3일 까지 열리는 인천펜타포트 락 페스티벌은 1999년을 시발점으로 한국에 페스티벌 문화를 이끌어 왔다. 올해 참가 해외 팀으로는 브릿팝계의 최강 밴드를 지키고 있는 Kasabian과 2008년 펜타포트에서 처음 소개되었던 브릿팝의 3대 뮤지션인 Travis가 다시 락 페스티벌 무대에 선다. 또

'The Great Escape' 등의 곡으로 국내에서도 많은 마니아층을 보유하고 있는 Boys Like Girls가 첫 내한한다. 국내 라인업으로는 이승환이 작년 들국화에 이어 국내 레전드 뮤지션 자리를 이어가고 대한민국 헤비메탈의 원조 크래쉬 등이 출연한다. 올해 펜타포트의 무대는 총 6만평의 대규모 전용 페스티벌 장소인 '송도달빛축제공원'(Penta Park)다. 펜타포트 100여 팀의 모든 무대를 만나볼 수 있는 3일권 가격은 187,000원이다.

Xúc tiến xây dựng Trung tâm trải nghiệm an toàn

시민안전체험관 건립 추진

Thành phố Incheon đang xúc tiến xây dựng Trung tâm trải nghiệm an toàn nhân dân tại đô thị quốc tế Songdo. Cho tới năm 2018 sẽ xây dựng với quy mô 1 tầng dưới đất và 4 tầng trên mặt đất tại công viên Songdo Nuri, Songdo-dong, Yeonsu-gu. Dự kiến trung tâm trải nghiệm này sẽ được lắp đặt trung tâm trải nghiệm động đất, bão lũ, hỏa hoạn, an toàn hải dương, phòng thực hành hệ thống cứu hỏa, phòng thực hành xử lý khẩn cấp, nơi xem phim 4D, v.v...

인천시는 송도국제도시에 시민안전체험관 건립을 추진한다. 2018년까지 연수구 송도동 송도누리공원에 지하 1층, 지상 4층 규모로 건립한다. 체험관에는 지진·태풍·화재·해양안전 체험관, 소방시설 실습실, 응급처치 실습실, 4D 영상관 등이 조성될 예정이다.

Khu cắm trại miễn phí mở cửa tại công viên Wolmi

월미공원에 무료 캠핑장 생겼다



'Khu cắm trại gắn kết gia đình' đã được mở cửa tại xung quanh vọng gác công viên Wolmi cho đến tháng 8. Trải nghiệm cắm trại giới hạn trong 14 nhóm cắm trại 1 ngày

và các nhóm phải tự chuẩn bị dụng cụ cắm trại. Ngoài đèn dầu chuyên dụng cho cắm trại, bạn không được sử dụng các dụng cụ nấu ăn khác và cũng không được mang

động vật vào khu cắm trại. Công viên Wolmi có nhà vườn truyền thống, vọng gác, v.v... nên rất thích hợp cho các gia đình dạo chơi hóng mát. Đặc biệt, nhìn xuống là thấy biển Incheon nên bạn có thể thưởng thức cảnh biển đêm nơi đây. Có thể đăng ký trải nghiệm cắm trại tại trang web của Phòng kinh doanh công viên phía tây (<http://wolmi.incheon.go.kr/>) cho tới ngày 27/8.

8월 말까지 월미공원 전망대 주변에 '가족 힐링 야영장'이 개장된다. 야영 체험은 1일 14팀 이내로 제한되며 야영도구는 개별적으로 준비해야 한다. 캠핑용 버너 외에 다른 취사도구는 사용할 수 없으며 반려동물을 데려올 수 없다. 월미공원은 전통가족·정원, 전망대 등이 있어 가족 나들이에 좋고 특히 인천 앞바다가 내려다보여 바다의 야경도 감상할 수 있다. 야영 체험 신청은 8월 27일까지 서부공원 사업소에 (<http://wolmi.incheon.go.kr/>)하면 된다.

Khai thông ga Cheongra tuyến đường sắt sân bay Incheon

인천공항철도 청라역 개통

Ga đô thị quốc tế Cheongra là ga thứ 11 thuộc tuyến đường sắt sân bay, đã chính thức được khai thông từ ngày 21 tháng trước. Ga Cheongra nằm cách ga Geomam khoảng 4,7 km về hướng sân bay, được xây dựng thành sảnh 2 tầng trên mặt đất ở gần ngã ba Buk-Incheon, đường cao tốc sân bay mới, Geongseo-dong, Seo-gu, thành phố Incheon. Phí vận chuyển tuyến Seoul - ga Cheongra là 1,650 won, và phí vận chuyển toàn bộ tuyến Seoul - Ga sân bay Incheon là 3,950 won như mức phí cơ bản. Khu vực lân cận ga Cheongra có Jeongseojin nổi tiếng với cảnh mặt trời mọc và tuyến tàu thủy chờ khách Gyeongin Ara tại Incheon Terminal. Nếu đi xe đạp leo núi mạo

hiểm trên tuyến đường mới mở Cheongra - Jeongseojin chuyên dành cho xe đạp.

공항철도 11번째 역인 청라국제도시역이 지난 달 21일 개통됐다. 검암역에서 공항 쪽으로 4,7km 떨어진 청라역은 인천시 서구 경서동 신공항고속도로 북인천 나들목 인근에 지상 2층 지상 역사로 지어졌다. 서울~청라역 운임은 1천650원이며 전체 구간인 서울~인천공항역 운임은 기존과 같은 3천950원이다. 청라역 인근에는 해돋이 명소인 정서진과 유람선이 있는 경인아라뱃길 인천터미널이 있다. 새로 개설된 청라역~정서진 자전거 도로를 이용해 자전거 하이킹도 가능하다.

Thành lập blod du lịch. quán ngon IFEZ

IFEZ 관광·맛집 블로그 개설

Blog du lịch, quán ngon khu vực Cheongra - Yeongjong - Songdo trong IFEZ (khu vực tự do Mậu dịch Incheon) đã được thành lập. Blog này liên kết các quán ăn ngon và các địa điểm tham quan trong khu IFEZ, trong thời đại điện thoại thông minh, bạn có thể sử dụng một cách tiện lợi để tìm kiếm đồ ăn và địa điểm tham quan bất cứ lúc nào, tại bất cứ nơi đâu đặt chân đến. Địa chỉ blog du lịch, quán ngon là <http://blog.naver.com/ifezucity>, bạn có thể tìm trang blog bằng cách nhập tên blog 'IFEZINE' trên trang web tìm kiếm.

IFEZ(인천경제자유구역)내 송도·영종·청라지역 관광·맛집 블로그가 개설되었다. 블로그는 IFEZ 내 관광시설과 맛집을 연계하고, 스마트폰 시대에 맞춰 언제 어디서든 필요시 볼거리와 먹거리를 검색, 편리하게 이용할 수 있다. 관광·맛집 블로그 주소는 <http://blog.naver.com/ifezucity>이며, 포털사이트에서 설문조사 결과 선정된 블로그 명칭 'IFEZINE(아이페즈인)'을 입력하면 검색이 가능하다.

Du lịch đảo từ bến tàu Yeonan Incheon

Muốn đến hòn đảo ấy

그 섬에 가고 싶다 _ 인천 연안부두에서 떠나는 섬여행



Có 100 hòn đảo nổi trên mặt biển Incheon. Ong-jin-gun bao gồm 25 hòn đảo có người ở và 75 hòn đảo không người ở, nằm tại cực Bắc của biển Hoàng Hải. Để có thể tìm đến với món quà của tự nhiên được lưu giữ qua năm tháng, một năm có tới 4,4 triệu người tìm đến với đảo ở Incheon. Bến tàu chờ khách quốc tế Yeonan, nơi nối liền giữa đất liền với đảo, không chỉ có tàu đến đảo ở Ongjin-gun mà còn luôn nhộn nhịp bởi tiếng còi tàu hướng đến Jeju và Trung Quốc.

인천 앞바다에 떠있는 100개의 섬. 유인도 25개와 무인도 75개로 이루어진 옹진군은 서해의 최북단에 있다. 오랜 세월 간직해온 천혜의 자연을 만나기 위해, 한 해 440만 명이 인천의 섬을 찾는다. 육지와 섬을 잇는 연안부두의 국제여객터미널은 옹진군의 섬 외에도 제주, 중국으로 출항하는 배의 기적소리로 늘 활기차다.

5 hòn đảo ở Hoàng Hải - Baekryeong-do, Daecheong-do, Socheong-do, Yeonpyeong-do, Soyeonpyeong-do

Có 5 hòn đảo ở biển Hoàng Hải gồm có đảo Baekryeong-do tại điểm cực Bắc, phải đi mất hơn 4 tiếng bằng tàu tốc độ cao mới có thể đến được, và bên phải là một nhóm các hòn đảo Daecheong-do, Socheong-do, Yeonpyeong-do, Soyeonpyeong-do. Gần những đảo này chính là đường giới tuyến phía Bắc (NLL) vạch rõ. Mặc dù đây là nơi căng thẳng đến mức không thể lơ lửng và phải khổng chế sự ra vào của dân thường, nhưng đó cũng là địa điểm du lịch an ninh đặc trưng của Hàn Quốc, nơi vẫn còn lưu giữ nét thuần khiết. Là đảo lớn nhất trong 5 hòn đảo, đảo Baekryeong-do nổi tiếng có Indangsu - nơi Simcheongi và Dumujin trong truyền thuyết gieo mình xuống biển, gây cảm thán bởi cảnh sắc tuyệt vời của những vách núi đá, có bờ biển Sagot và bãi biển Kongdol là những món quà của thiên nhiên. Đảo Daecheong-do, nơi có nhiều núi cao và hiểm trở, ôm trong lòng một sa mạc nhỏ. Cát bị gió mạnh cuốn bay lên, tích tụ lại tạo thành đồi cát Haeon cao khoảng 30 mét và kéo dài khoảng 1 km. Cảm giác cát mịn luồn qua bàn chân khiến ta có cảm giác như đang thực sự bước trên sa mạc.

- **Baekryeong-do** www.baengnyeongdo.com
Vé 2 chiều: người lớn 123,500 won, trẻ em 30,500 won

- **Daecheong-do** www.daecheongdo.com
Vé 2 chiều: người lớn 117,300 won, trẻ em 58,750 won
Công ty Phà tốc độ cao Woori www.urief.co.kr 032-887-2891~5

서해 5도 – 백령도, 대청도, 소청도, 연평도, 소연평도

쾌속선으로도 4시간여를 달려야 갈 수 있는 최북단의 섬 백령도와 그 오른쪽으로 대청도, 소청도, 연평도, 소연평도를 묶어 서해 5도라 한다. 이 섬들을 바로 가까이에 북한한계선(NLL)이 그어져 있다. 긴장을 늦출 수 없는 곳인 만큼 일반인 출입이 통제되기도 하지만 그만큼 순수성을 간직하고 있고 대부분 우리나라의 대표적인 안보관광지가 됐다. 5도 중 가장 큰 백령도는 바위 절벽의 비경에 감탄이 절로 나오는 두무진, 심청이가 몸을 던졌다는 인당수, 천연기념물인 사곶해변과 콩돌해안이 유명하다. 거칠고 높은 산이 많은 대청도는 작은 '사막'을 품고 있다. 거센 바람에 날아온 모래가 쌓여 만든 해안사구로 높이 30미터의 모래 언덕이 1km 정도 이어진다. 발바닥에 전해지는 고운 모래의 촉감에 진자 사막을 걷는 기분을 느낄 수 있다.

- **백령도** www.baengnyeongdo.com
왕복운임: 대인 123,500원 소아 30,500원

- **대청도** www.daecheongdo.com
왕복운임: 대인 117,300원 소아 58,750원
우리고속훼리(주) www.urief.co.kr 032-887-2891~5

Jawol-do - Yijak-do - Seungbong-do

Cách bến tàu Yeonan 1 tiếng đến toàn bộ vùng Jawol là nơi tập trung các đảo Jawol-do, Daeyijak-do, Soy-ijak-do, Seungbong-do, v.v... Bờ biển Janggol, Jawol-do đầy hấp thụ thú vị khi bắt ốc, bạch tuộc, ngẫu nhiên khi thủy triều lên, và vào kỳ nghỉ lễ, bạn có thể thoải mái tắm biển tại bãi biển có đầy đủ nhà vệ sinh, nhà tắm mới mở trên bãi cát rợp bóng cây thông. Được biết đến rất nhiều với bộ phim "Giáo viên làng đảo", 2 lần 1 ngày đảo Daeyijak-do vẫn trầm lắng phô bày vẻ đẹp của doi cát cỏ mọc được mệnh danh là "áo giáp trên biển". Nếu đi trên cầu treo đồ thám núi Buah-san ở độ cao 1,600 mét trên mực nước biển, thả vào mắt ta là toàn cảnh quần đảo Deokjeok, đảo cát và doi cát cỏ mọc. Đảo Seungbong-do là một huyện đảo có phong cảnh rất nên thơ và tĩnh lặng. Đảo có bãi biển lille với làn nước trong xanh, độ sâu vừa phải hòa hợp với rừng thông chữa bệnh rất phù hợp cho các gia đình tới đây nghỉ ngơi, cắm trại...

- **Jawol-do / Yijak-do / Seungbong-do** www.myjawoldo.com
Phí vận chuyển: 2 chiều - người lớn 38,500 won, trẻ em 9,300 won
Công ty Phà tốc độ cao Woori www.urief.co.kr 032-887-2891~5

자월도, 이작도, 승봉도

연안부두에서 1시간 거리의 자월면 일대에는 자월도, 대이작도, 소이작도, 승봉도 등의 섬이 옹기종기 모여 있다. 자월도 장골해변은 썰물 때면 바지락, 낙지, 소라 잡는 재미가 쏠쏠하고 휴가철에는 소나무 그늘이 드리운 넓은 백사장에 화상실, 샤워실 등을 개방해 해수욕을 즐기기 편하다. 영화 '섬마을 선생'으로 널리 알려진 대이작도는 하루에 두 번 '바다 위의 신기루'로 불리는 풀등이 은밀하게 모습을 드러낸다. 해발 1600m의 부아산 빨간 구름다리에 오르면 모래섬 풀등과 덕적군도의 전경이 한 눈에 펼쳐진다. 얇은 수심, 맑은 물의 이일레해변과 해송이 어우러진 삼림욕장이 있어 캠핑 등 가족 휴가지로 좋은 승봉도는 한적하고 아기자기한 풍경의 섬마을이다.

- **자월도/이작도/승봉도** www.myjawoldo.com
운임: 왕복 대인 38,500원 소아 9,300원
우리고속훼리(주) www.urief.co.kr 032-887-2891~5

Đảo Deokjeok-do

Đi thuyền tốc độ cao khoảng 50 phút sẽ đến đảo Deokjeok-do. Nơi đây đẹp như một bức tranh thủy mặc với rừng thông um tùm với những gốc thông tới gần 200 tuổi và những hòn đá có hình dạng kỳ thú như đá gấu, đá ba anh em. Bãi biển Seopori có bãi cát lấp lánh màu bạc, là một trong 8 địa danh ở Deokjeok, và được coi là một trong những bãi tắm đẹp nhất ở biển Hoàng Hải.

- **Đảo Deokjeok-do** www.mydeokjeokod.com
Phí thuyền tốc độ cao: 2 chiều - người lớn 46,000 won, trẻ em 22,950 won
Phí thuyền thường: 2 chiều - người lớn 52,700 won, trẻ em 26,350 won
Công ty Phà tốc độ cao Goryeo, Công ty Hải vận KS www.kefship.com 1577-2891

덕적도

쾌속선을 타고 50여 분이면 닿는 덕적도는 곳곳에 200년 가까이 된 소나무 숲이 울창하고 곱바위, 삼형제 바위와 같은 기암괴석이 그림처럼 펼쳐진다. 반짝이는 은빛 모래의 서포리 해수욕장은 덕적 팔경 중에 하나이며 서해의 가장 아름다운 해수욕장으로 꼽히기도 한다.

- **덕적도** www.mydeokjeokod.com
쾌속선: 왕복 대인 46,000원 소아 22,950원 / 일반선: 왕복 대인 52,700원 소아 26,350원
고려고속훼리(주), 케이에스해운(주) www.kefship.com 1577-2891

▶ **Tip.** Người dân Incheon được giảm giá vé 50% (trình chứng minh nhân dân) 인천시민은 신분증 지참시 선박요금 50%할인

주 란 기자

Article by Ju Ran · rri0217@naver.com

Địa chỉ liên lạc các cơ quan liên quan đến đa văn hóa tại Incheon

인천시 다문화관련기관 연락처

Cơ quan chính sách đa văn hóa, Thị chính Incheon

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2871
TP. Incheon, Namdong-gu, Guwol-dong 1135-11 Tầng 7, Tòa nhà Park Avenue
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Junggu

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
Tầng 4, tòa nhà Dapdongsinhyeop, TP. Incheon, Junggu, Jemullyang 122
인천광역시 중구 제물랑로 122 담동신흥빌딩 4층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Gyeong-gu

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1
Incheon, Gyeong-gu, Gyeongangsan-ro, 102 beongil 5 Tầng 3,
Phòng phúc lợi xã hội
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namgu

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
TP. Incheon, Namgu, Gyeongwondae-ro 890 số B25 (Juan 6 dong,
Bomirjeunbil)
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Namdong-gu

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
TP. Incheon, Namdong-gu, Mansu 6 dong, Jangseung-ro 59-21
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Bupyeong-gu

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800
TP. Incheon, Bupyeong-gu, Gilju-ro 539
인천광역시 부평구 길주로 539

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Yeonsu-gu

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
TP. Incheon, Yeonsu-gu, Gyeongneungdae-ro 109 (Tầng 4, tòa nhà Tappion)
인천광역시 연수구 청남대로 109 (탑피온빌딩 4층)

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Seoгу

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
TP. Incheon, Seoгу, Gyeongmyungdae-ro 693 beongil 6 (Gongjon-dong)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

Dong-gu Multicultural Family Support Center

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
TP. Incheon, Donggu, Hwadojin-ro 44 beongil 21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa Ganghwa-gun

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
TP. Incheon, Ganghwa-gun, Ganghwa-eup, Bukmungil 11-1
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

Trung tâm hỗ trợ lao động người nước ngoài Incheon

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
TP. Incheon, Namdong-gu, Nonhyeon-dong, 636-3, Myeongjin Plaza,
Tầng 12
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp xã hội và dân di trú

(사)이주민사회통합지원센터 ☎ 032-773-0909
TP. Incheon, Junggu, Yulmok-dong 1-33, Tầng 4
인천광역시 중구 율목동 1-33 4층